



1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala Vam lijepo. Izvolite sjesti.

2 Dobro jutro još jednom. Molim Vas, recite nam Vaše ime i prezime.

3 SVEDOK: Miroslav Vidić.

4 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Recite nam datum Vašeg rođenja?

5 SVEDOK: 27.08.1948.

6 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala Vam. Šta ste po zanimanju?

7 SVEDOK: Prof... trenutno penzioniran.

8 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] A prije toga, šta ste bili?

9 SVEDOK: Radio u zatvoru, a inače sam profesor.

10 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Šta ste po nacionalnosti?

11 SVEDOK: Srbin.

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala Vam. Da li ste ikada ranije  
13 svjedočili na ovom Međunarodnom sudu ili na sudu u Vašoj zemlji o ovim  
14 pitanjima?

15 SVEDOK: Ovdje nisam, a u mojoj zemlji, al' bila nekakva brakorazvodna  
16 parnica i bio u pitanju stan.

17 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Uredu, ali niste svjedočili o ovim  
18 pitanjima kojima se mi bavimo ovdje, na Međunarodnom sudu?

19 SVEDOK: Ne.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Uredu. Gospodine Vidić, kao svjedok  
21 Tužilaštva, počet ćete svjedočiti tako što će Vam prvo tužilac postavljati  
22 pitanja. Nakon tužioca, oba tima Odbrane koji su na ovoj strani će Vas unakrsno  
23 ispitivati. Zatim će biti dodatno ispitivanje, dakle na ova pitanja Tužilaštva i  
24 na kraju, možda će i sudije imati pitanja za Vas.

25

26

27

28

29

30

1 Mi imamo zasjedanja od devet do petnaest do dva, dakle pola dana, ili  
2 poslijepodne od dva i petnaest do sedam. To je dug period ali po pravilu pravimo  
3 pauze svakih sat i pol. Pauze od 20 minuta. To je nužno iz mnogih razloga, zbog  
4 prevodilaca, zbog trake na koju se snima postupak i tako dalje.

5 Međutim, ako Vi u bilo kôm trenutku osjetite neke probleme ili osjetite se  
6 umornim i smatrate da Vam treba kratka pauza, molim Vas recite nam to i mi ćemo  
7 Vam izaći u susret.

8 Da li ste me razumjeli?

9 SVEDOK: Da.

10 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

11 Gospodine Hannis, izvolite.

12 Izvinjavam se, gospodin Demirdjian.

13 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se svom uvaženom kolegi,  
14 gospodinu Demirdjianu, želim samo da uđe u zapisnik prigovor Odbrane. Ovaj  
15 svjedok je imao razgovor 24.11.2009, u prisustvu gospodina Demirdjiana, na  
16 pitanje istražitelja Michaela Koehlera, citiram izjavu gospodina Koehlera:

17 "Na temelju informacija koje su u posjedu Međunarodnog suda, Tužilaštvo  
18 Međunarodnog suda smatra da biste Vi mogli biti osumnjičeni, odgovoran za djela  
19 počinjena koja prema povelji ovog tribunala mogu biti i suđena. Međutim,  
20 Međunarodni sud Vas neće krivično goniti ili pokrenuti istragu u odnosu na ta  
21 sumnjiva djela. Da li razumijete?"

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Odgovor gospodina Vidića: "Da."

2           Ja samo želim da to uđe u zapisnik da je to neprihvatljivo sa stanovišta  
3   Odbrane, ta praksa Tužilaštva. Mi smo to pitanje pokrenuli već ranije nekoliko  
4   puta i samo želim da to uđe u zapisnik.

5           G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, to zaista jeste pitanje koje je  
6   pokrenuto nekoliko puta ranije. Ne shvatam zašto je bitno i zašto je važno za  
7   gospodina Pantelića da to uđe u zapisnik sada pred svjedokom. Mi, ako želi da  
8   imamo dodatne rasprave, mi možemo to da učinimo bez prisustva svjedoka. Mi smo  
9   već objasnili da Tužilaštvo daje takve informacije svjedoku koji je u takvoj  
10  poziciji da bi ga upozorilo. Nema potrebe da sada uznemiravamo svjedoka.

11          G. PANTELIĆ: [simultani prevod] To je potpuno neprihvatljivo, ovakva  
12  izjava mog uvaženog kolege Hannisa. Mi znamo da Tužilaštvo nema pravo da vodi  
13  bilo kakav razgovor sa bilo kojim osumnjičenim na taj način, a uprkos ovoj  
14  činjenici...

15          SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Pantelić, ako je ovo pitanje  
16  koje je potrebno detaljnije ispitati, a i Vi gospodine Hannis ste rekli da je to  
17  pitanje pokrenuto i ranije, onda to možda treba da uradimo na odgovarajući  
18  način, a svakako ne u prisustvu svjedoka.

19          Osim ako Vi imate neki dobar razlog zbog kojeg ne bismo mogli nastaviti sa  
20  ispitivanjem ovog svjedoka, treba da prestanemo sa daljom raspravom o ovom  
21  pitanju.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.  
2 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Mogu li početi, časni Sude?  
3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.  
4 SVEDOK: MIROSLAV VIDIĆ  
5 [Tužilac ispituje putem prevodioca]  
6 Ispituje g. Demirdjian  
7 P: Dobro jutro, gospodine Vidić. Izvinjavam se zbog ovoga uvoda, ali ja ću  
8 sada početi sa svojim pitanjima. Vi ste već rekli Vaše ime i datum rođenja.  
9 Možete li reći Pretresnom vijeću nešto o svom obrazovanju?  
10 O: Ja sam završio Fakultet industrijske pedagogije i profesor sam mehanike  
11 i tehnologije.  
12 P: Koje godine ste diplomirali?  
13 O: 1977.  
14 P: A koji nivo akademskog obrazovanja ste postigli?  
15 O: Visoka sprema.  
16 P: Da li se može reći da, nakon što ste završili fakultet, radili ste u  
17 zatvoru Goli otok, između 1977. i 1979. u Hrvatskoj?  
18 O: Da.  
19 P: A tamo ste se bavili obrazovanjem, je li tako?  
20 O: Da, tamo sam radio kao vaspitač, a obzirom da je kazнено-popravni dom  
21 imao i svoju vlastitu školu, honorarno sam radio u školi.  
22 P: Hvala za to pojašnjenje. Da li je tačno da nakon dvije godine na Golom  
23 otoku ste otišli u Doboj i tamo ste predavali 4 mjeseca u Mašinskoj školi?  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Da.

2 P: A da li je tačno da ste 1. aprila 1980. dobili zaposlenje u Centralnom  
3 zatvoru u Doboju?

4 O: Da.

5 P: Možete li reći Pretresnom vijeću kada ste se penzionisali?

6 O: 31.12.2008. godine.

7 P: Kada ste zaposleni 1980., na koju funkciju ste zaposleni?

8 O: Vaspitač.

9 P: Možete li ukratko objasniti Pretresnom vijeću šta to znači? Od čega se  
10 sastojala vaša funkcija vaspitača?

11 O: Ja sam bio lice u okružnom zatvoru koje prihvata osuđenika, koje...  
12 preko koga osuđeno lice ostvaruje svoja prava, koji pomaže osuđenom licu da  
13 koriguje svoje stavove i da ga usmjerava na održavanje kontakta s porodicom  
14 ukoliko je tu bilo narušavanja i da ga pripremam na izlazak sa izdržavanja  
15 kazne.

16 P: I Vi ste bili na toj funkciji sve do izbijanja sukoba 1992. godine, je  
17 li tako?

18 O: Da.

19 P: Želio bih da sada pređemo na strukturu zatvora. Možete li nam prvo  
20 reći, kada je reč o Centralnom zatvoru u Doboju, kakva vrsta zatvora je to bila?

21 O: To je bio Okružni zatvor, prema kategorizaciji KP ustanova u Bosni i  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Hercegovini, zatvorenog tipa. U zatvoru se izvršavala mjera pritvora i kazni  
2 zatvora u trajanju do 6 mjeseci. Obzirom da je ministar, odnosno, u to vrijeme  
3 sekretar imao pravo da razmješta osuđeničke, postojala je mogućnost i to se  
4 dešavalo da u zatvoru izdržavaju kaznu zatvora i lica preko 6 mjeseci.

5 P: Rekli ste nam kakva vrsta zatvora je to bila i kakva vrsta zatvorenika  
6 su držani, možete li nam sada opisati strukturu zatvora sa stanovišta  
7 upravljanja zatvorom. Ko bi bio na vrhu te strukture u zatvoru?

8 O: Na čelu ustanove je bio upravnik zatvora. Zatim, bili su rukovodioci  
9 službi.

10 P: Samo da bi bilo jasnije. Upravnik zatvora je prevedeno kao "governor"  
11 dakle, da li ste to mislili reći, da je riječ o upravniku zatvora?

12 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ali sad je pojašnjeno, prevodioci su  
13 pojasnili- jer se upravnik zatvora može prevesti i kao "warden". Izvinjavam se.

14 P: Koje su to bile različite službe unutar zatvora?

15 O: Bila je služba straže, prevaspitna služba, upravno-pravna i kadrovska  
16 služba i privredna jedinica. U sastavu upravno-pravne službe bila je zdravstvena  
17 služba i materijalno-financijska služba.

18 P: Pomenuli ste privrednu službu. Možete li nam to malo pojasniti?

19 O: Privredna služba je bila koja je vodila brigu za provođenje radne  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 terapije za osuđena lica.

2 P: I ta privredna služba, da li je imala i neko drugo ime, neki drugi  
3 naziv?

4 O: Spreča.

5 P: Da li je ta služba bila u istom objektu u kojem bio i zatvor?

6 O: Ne. Bila je izdvojena na lokaciji, možda jedno 3 kilometra od ustanove.

7 P: Koliki je bio kapacitet zatvora sa stanovišta broja osuđenika i  
8 pritvorenika?

9 O: Pa postojale su norme nekake da prema jednom osuđeniku ga... da...  
10 pripada ga 4 kvadratna metara /sic/ ili 8 kubnih metara, međutim, ja ću sad  
11 ovako, malo, moj jedan od bivših upravnika kad ga neko pitao kapacitet, on je  
12 odgovorio: "Niko nije vraćen što nema mjesta."

13 Tako da, prema sadašnjim standardima, možda negdje da je kapacitet i  
14 izdržavanja kazne i pritvora, tu oko 100 lica.

15 P: Samo da se vratimo na odgovor koji ste dali ranije...

16 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Izvinjavam se. Da?

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, 8, 4/5, mislim da je svjedok  
18 rekao: "Niko nije vraćen zato što nije bilo prostora."

19 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da, tako je, tako sam i ja to čuo.

20 P: Gospodine Vidić, samo da bismo pojasnili odgovor koji ste dali. Vi ste  
21 rekli da se privredna služba nazivala i Spreča. Kada govorimo o Spreči, govorimo  
22 samo o toj privrednoj službi koja se nalazila 3 kilometra udaljena od Centralnog  
23 zatvora, je li tako?

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30



1 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, ja ću u dogledno vrijeme  
2 podnijeti izvjestan zahtjev, zato što možda u presuđenim činjenicama je došlo do  
3 zabune oko toga kako se tačno zvao zatvor, ali ja ću to pojasniti u dogledno  
4 vrijeme.

5 P: Gospodine Vidić, gdje se u Doboju nalazio zatvor?

6 O: Nalazio se u glavnoj ulici, sad Sveti Sava, nekad bio Maršala Tita. Da  
7 li je broj 12, 14 - ne znam.

8 P: Kada kažete u glavnoj ulici, u odnosu na sam grad, u koji dio grada  
9 biste smjestili zatvor?

10 O: To je strogi centar grada.

11 P: Koje zgrade su bile susjedne zatvoru?

12 O: Bila banka, MUP, sud, Tužilaštvo, to su bile zgrade. U zaleđini su bile  
13 privatne kuće.

14 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Dok postavljam sledeće pitanje, molim da  
15 se pozove dokument koji nosi broj 3419.29 po spisku 65 ter.

16 P: Gospodine Vidić, da li je zatvor bio povezan sa bilo kojom drugom  
17 zgradom?

18 O: Imao je vezu a to je izgrađeno negdje 1986., 1987. godine, sa sudom.

19 P: Uredu.

20 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, vidjeli smo ovu kartu juče  
21 ali ću sada postaviti drugačija pitanja.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Uz pomoć poslužitelja, molim da svjedok označi ovaj snimak iz vazduha.

2 P: Prvo nam recite gospodine Vidić, da li Vi prepoznajete ovaj print,  
3 sliku ovu?

4 O: Da.

5 P: Molim Vas da slovom "A" obilježite zgradu zatvora.

6 O: [obeležava]

7 P: Rekli ste nam da je ta zgrada bila povezana sa zgradom suda. Možete li  
8 nam pokazati gdje je ta veza? Molim Vas obilježite to slovom "B".

9 O: [obeležava]

10 P: Možete li nam objasniti kako je bila povezana sa zgradom suda?

11 O: Do 1986. 1987. godine, sud i Tužilaštvo su bili jedna zgrada al'  
12 odvojeno. Više zbog potreba suda su napravili spoj sa zgradom zatvora, to je  
13 pri... prizemlje samo bilo, nije imalo sprata. I na dijelu gdje se sastaju ovaj  
14 novi, izgrađeni dio i zatvora, probijena su vrata. I ključ od vrata je imao samo  
15 zatvor. To je korišteno u slučaju posebno bezbjednosnih razloga za određena lica  
16 koja je trebalo provodit u sud, a ja koliko znam, da nikad nije korišteno.

17 P: A ispod te zgrade koju ste obilježili slovom "B" nalaze se još dvije  
18 zgrade. Možete li nam reći šta je to?

19 O: Nisam Vas razumio. Ispred?

20 P: Na slici to je ispod zgrade koja je obilježena slovom "B".

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Povezane sa zgradom na kojoj je slovo "B".

3 O: Dobro.

4 P: Šta je ta zgrada?

5 O: To je sud i Tužilaštvo.

6 P: Molim Vas da to obilježite slovom "C".

7 O: [obeležava]

8 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se ovaj snimak sačuva, nudim ga  
9 na usvajanje.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se i dobit će broj.

11 GĐA SEKRETAR: To će biti P1303.

12 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

13 P: Gospodine Vidić, sada bih želio da govorimo o evidenciji koja je vođena  
14 u zatvoru. Možete li objasniti Vijeću kako je u zatvoru registrovan svaki od  
15 zatvorenika koji je tu izdržavao kaznu?

16 O: Propisana evidencija za osuđena lica koja se vodila je bila registar,  
17 matična knjiga i lični list osuđenog lica.

18 P: Da li je u ovakvom registru takođe bila i odluka po kojoj je taj osu...  
19 po kome se nalaže da taj osuđenik bude u zatvoru?

20 O: Da bi osuđeno lice moglo bit primljeno na izdržavanje kazne, sud je  
21 dostavljao, prije nego što se osuđeno lice javi u zatvor, dostavljao uputni akt,  
22 presudu i nalog za izvršenje kazne.

23 P: U vezi s tom evidencijom, da li je postojala i evidencija pritvorenih  
24 osoba koje nisu bile osuđene?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Na osnovi procedure, odnosno na osnovi zakona, koliko dugo se nekoga  
3 moglo držati u zatvoru ili u pritvoru?

4 O: Moglo do 6 mjeseci. N... nisam siguran, ja Vama kažem da sam ja radio  
5 /?kao/ vaspitač, a pritvor je vodio rukovodilac službe straže.

6 P: Gospodine Vidiću, oprostite, možda moje pitanje nije bilo jasno. Ja sam  
7 govorio o zatočenicima odnosno, pritvorenima, dakle ne osuđenima.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja mislim da je svjedok adekvatno odgovorio  
9 na Vaše pitanje kako je zabilježeno, no nažalost ja nemam slušalice tako da ne  
10 znam kako je prevedeno, ali on je zapravo mislio na pritvor, a ne na izvršenje  
11 kazne.

12 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Uredu.

13 P: Gospodine Vidiću, da li biste nam mogli pojasniti, Vi ste rekli da bi  
14 trebao sudski nalog da se nekoga pritvori. Kako bi taj nalog došao u zatvor,  
15 kako bi on došao do Vas?

16 O: Zavisi ko, tko ga dostavlja. Mogao je dostaviti MUP, MUP je mogao  
17 pritvoriti osumnjičeno lice do 3 dana i to je dostavljao MUP, a za duže, MUP onda  
18 predaje Tužilaštvu pa Tužilaštvo dalje određuje i produžava pritvor. Odnosno,  
19 sud.

20 P: U vezi sa sudovima, kakvu su odgovornost imali sudovi za dobro stanje  
21 zatvorenika koji su se nalazili u zatvoru?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa nisu imali nikakvu. Nije mi jasno pitanje.

2 P: Pojasniću Vam. Da li bi sud obično bio obavješten o tome kakvi uvjeti  
3 vladaju u zatvoru?

4 O: Zakonom su bili regulisani uslovi koje KP ustanova treba da osigura i  
5 da obezbjedi i tu nije bilo ništa sporno.

6 U vezi problema sa pritvorenikom, bilo kim, zatvor je bio u obavezi da  
7 obavještava sud koji vodi postupak, a osim toga predsjednik Okružnog suda je bio  
8 u obavezi da obilazi pritvor.

9 P: Koliko često bi predsjednik suda obilazio zatvor?

10 O: Pa, m... možda mjesečno, možda češće.

11 Ako držite nekoga u pritvoru i ako je pritvorenik pod istragom, postoji li  
12 neki prostor u zatvoru za posjete i razgovore?

13 O: Da.

14 P: Ako treba obaviti razgovor sa pritvorenom osobom, da li bi se to obično  
15 radilo u zatvoru ili negdje drugdje?

16 O: U zatvoru.

17 P: Je li se pritvorenika moglo na ispitivanje moglo odvesti izvan zatvora?

18 O: Da. Po nalogu suda, po nalogu onoga ko ga zatvorio.

19 P: A, kakva je bila procedura za obavljanje razgovora sa pritvorenikom  
20 izvan zatvora?

21 O: Sud dostavi nalog za izvođenje i stražar vodi pritvorenika. Uglavnom je  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 to bilo izvođenje u sud i ako je pritvorenik imao zdravstvenih problema i vođen  
2 je u dom zdravlja ili u bolnicu al' opet uz odobrenje suda. Bez odobrenja suda  
3 nije bilo moguće izvesti iz zatvora bilo koga.

4 P: Ako bi policija željela obaviti razgovor sa pritvorenom osobom, da li  
5 je i za to trebao sudski nalog?

6 O: Da.

7 P: Je li postojala neka razlika između osuđenih osoba i pritvorenih osoba  
8 u proceduri?

9 O: Postojala. Za osuđena lica nadležna je bila uprava zatvora, a kad je u  
10 pitanju pritvor, uprava zatvora je bila samo servis suda.

11 P: I ako bi policija željela obaviti razgovor s osobom u pritvoru, je li  
12 to trebalo također učiniti putem suda?

13 O: Ako je bilo u roku tri dana koji su bili u nadležnosti sud... u  
14 nadležnosti MUP-a, nije. Onda je bio dovoljan, bilo odobrenje MUP-a. Ako je bio  
15 poslje 3 dana, ako je MUP predao tužilaštvu, e onda je morao, odobrenje suda i  
16 za policiju.

17 P: I ukratko, ako biste nam mogli objasniti, kakva je procedura za nekoga  
18 ko je u pritvoru do 3 dana? Kakvu bi onda policija morala proceduru slijediti da  
19 bi izvela tog zatvorenog, odnosno, pritvorenog čovjeka i ispitala ga ili obavila  
20 s njim razgovor?

21 O: Donese nalog iz MUP-a ovjeren, potpisan i preda.

22 P: Dobro. Sada bih malo opet razgovarao s Vama o izvještavanju.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Kome je bio odgovoran upravitelj zatvora, odnosno, kome je on podnosio  
2 svoj izvještaj i tko mu je bio nadređeni?

3 O: U ono vrijeme Sekretarijat i republički sekretar za pravosuđe, a sad je  
4 to ministar.

5 P: Je li upravitelj zatvora imao obavezu slati periodičke izvještaje  
6 Ministarstvu ili Sekretarijatu?

7 O: Upravitelj je bio dužan da šalje izvještaje godišnje, a osim toga, bio  
8 je dužan da obavještava sekretarijat o svim promjenama koje se dešavaju o... o  
9 povredama osuđenika, o primjeni sile, o epidemiji i tako.

10 P: U pogledu upotrebe sile, možete li nešto više o tome reći? Da li bi se  
11 to Ministarstvu prijavljivalo godišnje ili nekom drugom prilikom?

12 O: To se Ministarstvu prijavljivalo odma' telefonom, po saznanju, a onda  
13 se slao pismeni izvještaj kad se iskupe svi elementi vezano za događaj, onda se  
14 pismeno šalje izvještaj.

15 P: Da li biste, molim Vas, sucima mogli objasniti kakva je procedura bila  
16 u situaciji kada bi se primjenjivala nad nekom zatvorenom osobom?

17 O: Po saznanju o primjeni sile, rukovodilac službe podnosi prijavu  
18 upravniku zatvora, a zatim upravnik daje nalog za pokretanje disciplinskog  
19 postupka.

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Demirdjian, da li bi se moglo  
21 razjasniti o kojem se Ministarstvu radi? Ministarstvu pravosuđa ili unutarnjih  
22 poslova?

23 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Mislím da je on to rekao, mislim da je  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 rekao, sekretar ili Sekretarijat za pravosuđe, na 14. stranici u 21. redu, čini  
2 mi se.

3 Mislim da je još uvijek na monitoru.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Oprostite. Hvala Vam.

5 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

6 P: Gospodine Vidiću, Vi ste nam upravo objasnili kakva je procedura bila.  
7 Rekli biste da bi upravitelj zatvora pokrenuo disciplinski postupak. Da li biste  
8 nam to mogli malo više objasniti?

9 O: Na osnovu saznanja koje je prikupio rukovodilac službi, on sve to  
10 dostavlja upravniku i onda upravnik cijeni na osnovu prikupljenih dokaza da li  
11 ima razloga za pokretanje disciplinskog postupka ili ne.

12 P: Tko bi sudjelovao u disciplinskom postupku?

13 O: Postojala je disciplinska komisija od radnika zatvora.

14 P: Je li bio itko iz neke druge institucije ko bi radio na tome ili samo  
15 ljudi koji su zaposleni u zatvoru?

16 O: Samo radnici zaposleni u zatvoru.

17 P: Da li bi se osim disciplinskih mjera mogle primjenjivati i kaznene  
18 mjere, odnosno, krivične?

19 O: Takav slučaj nije bio ali postojala je mogućnost da ako ima elemenata i  
20 u tom slučaju da se podnese krivična prijava.

21 P: A tko bi radio na podnošenju, odnosno, pripremi te krivične prijave?

22 O: Upravnik, rukovodilac upravno-pravne službe.

23 P: A kome bi on onda poslao taj izvještaj odnosno, prijavu?

24 O: Kažem Vam ja, to... slučajeva nije bilo, a kome, vjerovatno Tužilaštvu.

25

26

27

28

29

30



1 P: Uredu. U vezi s evidencijom zatvora, dokumentima o kojima ste nam  
2 govorili ranije, možete li nam reći tko je u zatvoru vodio evidenciju, bilo  
3 matičnu knjigu bilo popis onih ljudi koji su bili u pritvoru?

4 O: Matičnu knjigu za pritvorena lica vodio je rukovodilac službe straže. A  
5 matičnu knjigu za osuđena lica vodio je referent za izvršenje krivičnih  
6 sankcija.

7 P: Je li na ulazu u zatvor bio nekakav dežurni?

8 O: Da.

9 P: Je li on vodio kakvu evidenciju, kakav dnevnik?

10 O: On je vodio knjigu dežurstva.

11 P: Po Vašem znanju, što se upisivalo u tu knjigu dežurstva?

12 O: Vodilo se ko je primljen na izdržavanje kazne, ko je primljen u  
13 pritvor, ko je pušten sa izdržavanja kazne, ko je pušten iz pritvora. Vodio sva  
14 važna zapažanja koja su se dešavala za vrijeme njegove smjene jer služba straže  
15 je ta koja radi 24 sata i u odsusnut... odsutnosti upravnika, znači posli radnog  
16 vremena, dežurni zatvora je lice koje odgovara za ustanovu i koji zamjenjuje  
17 upravnika.

18 P: Gospodine Vidiću, sada bih razgovarao s Vama o događajima iz 1991. i  
19 1992.

20 Prvo, recite sucima molim Vas, sljedeće. Za vrijeme višestranačkih izbora,  
21 jeste li Vi možda se učlanili u neku stranku?

22 O: Ne.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A jeste li poslije izbora u bilo kojem trenutku se učlanili u neku  
2 stranku?

3 O: Ne.

4 P: 1991. još uvijek ste radili kao vaspitač, je li tako?

5 O: Da.

6 P: Recite nam tko je 1991. bio upravitelj zatvora?

7 O: U to vrijeme bio je vršilac dužnosti upravnika, Slavuljica Mirko. On je  
8 u isto vrijeme bio rukovodilac službe straže.

9 P: Gospodine Vidiću, prezime upravitelja nije zapisano u zapisnik, da li  
10 biste molim Vas ponovili?

11 O: Mirko Slavuljica.

12 P: Hvala.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da biste opet trebali tražiti od  
14 svjedoka da ponovi. A da, ušlo je u zapisnik, uredu.

15 P: Dok postavljam sljedeće pitanje mogli bismo pogledati i dokazni predmet  
16 65 ter, 3258 /u engleskom transkriptu: "3528"/.

17 Gospodine Vidiću, Vi ste nam dakle rekli da je gospodin Slavuljica bio  
18 vršilac dužnosti upravitelja. Da li biste molim Vas, mogli objasniti što to  
19 znači "v.d."?

20 O: v.d. znači da je, to je... to bila nekakva privremena mjera dok se ne  
21 postavi novi upravnik, lice koje će obavljat tu dužnost.

22 P: Vi vidite dokument na monitoru ispred sebe. To je dokument kojega sam  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Vam već ranije pokazivao.

2 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Pokažite nam molim Vas, pri dnu stranice  
3 na B/H/S-u. A ono što nas zanima nalazi se na drugoj stranici na engleskom.

4 P: Prepoznajete li potpis?

5 O: Da.

6 P: Recite nam čiji je to potpis?

7 O: Mirka Slavuljice.

8 P: Kakva je njegova titula? Tu stvarno i piše da je on vršitelj dužnosti  
9 upravnika zatvora, je li tako?

10 O: Da.

11 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Vratimo se na vrh dokumenta odnosno, na  
12 prvu stranicu na engleskom.

13 P: Recite, molim Vas, u kakvim okolnostima je nastao ovaj dokument?

14 O: Mirko je bio rezervni oficir i dobio je od vojske poziv za rezervu.

15 P: Ovim dokumentom, kakve su funkcije, kakvi poslovi i zadaci, odnosno  
16 uloga, Vama dati?

17 O: A, dato mi je ono što radi upravnik da obezbjedi i da ustanova normalno  
18 funkcioniše. Samo da kažem da je i ovo bilo iznuđeno rješenje, jer u pravilniku  
19 o sistematizaciji radnih mjesta ne postoji mjesto zamjenika upravnika.

20 P: Jeste li Vi u to vrijeme vidjeli taj dokument?

21 O: Da.

22 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih zamolio da se ovaj  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dokument usvoji u spis.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pripisuje se.

3 GĐA SEKRETAR: Časni Sude, to će biti dokazni predmet P1304.

4 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

5 P: Gospodine Vidiću, nakon što je gospodin Slavuljica pozvan u rezervu, je  
6 li on i dalje bio prisutan u zatvoru?

7 O: On je navraćao s vremena na vrijeme.

8 P: Da li je i dalje vršio svoje dužnosti upravitelja ili vršitelja  
9 dužnosti upravnika?

10 O: Da.

11 P: Kad kažete da je navraćao s vremena na vrijeme, da li biste mogli možda  
12 sucima kazati koliko često je on dolazio u zatvor?

13 O: A to bi bile opšte špekulacije sad, nakon tol'ko vremena, ali navraćao,  
14 on, on je dosta odgovorna osoba i bilo mu je stalo da ustanova funkcioniše pa je  
15 vodio računa bez obzira što je bio u rezervi.

16 P: Koliko je zaposlenih bilo u zatvoru 1991.?

17 O: Teško je meni to precizno reći al' to je već bilo vrijeme kad je država  
18 bila malo u krizi pa su dolazila naređenja iz Sekretarijata da se broj  
19 zaposlenih smanjuje tako da u kôm periodu je bilo, ne bi to mogao sa sigurnošću  
20 reći al' bilo je negdje između 36 i 39 zaposlenih.

21 P: Recite sucima, molim Vas, kakvog je nacionalnog sastava bilo osoblje  
22 1991.?

23 O: Ma, puno tražite od mene. Ja ne bi mogao reći, al' mogu reć sigurno da  
24 se o nacionalnom sastavu vodilo računa i da je sigurno odražavao stanje. Obzirom  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 da ja nisam radio na tim poslovima, ja ne bi mogao reći da li je nacionalni  
2 sastav odgovarao nacionalnom sastavu u opštini ili nacionalnom sastavu u regiji,  
3 ali je zastupljenost sigurno bila primjenjena.

4 P: Da li biste mogli sucima, kada kažete da se vodilo računa o  
5 zastupljenosti i o održavanju nacionalne ravnoteže, možete li nam kazati, kao,  
6 na osnovi čega se ta ravnoteža po Vašem znanju održavala?

7 O: Pa, znao se nacionalni sastav i opštine i regije. Negdje u... 1991.  
8 godine, ja Vam kažem, ja nisam radio na tim poslovima pa nisam... ali, je priman  
9 u radni odnos medicinski tehničar i tad je bilo rečeno da to treba da bude lice  
10 srpske nacionalnosti.

11 P: Prije nego što počnemo razgovarati o događajima iz 1992., da li biste  
12 nam mogli ukratko objasniti, koliko obroka dnevno bi dobivali zatvorenici u  
13 zatvoru?

14 O: Dobivali bi 3 obroka, a osuđena lica koja su radila, u zakonu je  
15 pisalo, koja rade na težim fizičkim poslovima, da imaju i dopunski četvrti  
16 obrok. Međutim, kako nije bilo definisano i posve jasno koji su to fizički  
17 poslovi, taj četvrti obrok je davan svima koji su radili.

18 P: Možete li opisati Vijeću kakve uniforme su nosili stražari u Vašem  
19 zatvoru?

20 O: Uniforma je bila tamno plave boje, a košulja svjetlo plava i imali  
21 tamno plavu kravatu i šapku.

22 P: Kako biste uporedili te uniforme sa uniformama redovne policije?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: A policija je imala uniformu, nekakva nijansa svijetlo sive boje.

2 P: Hvala.

3 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, imamo presuđene činjenice o  
4 početku sukoba početkom 1992. godine, to ću da preskočim i preći ću odmah na  
5 događaje u maju 1992. uz Vašu dozvolu.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite.

7 P: Gospodine Vidić, možete li nam reći kada ste Vi približno čuli za  
8 početak sukoba u Doboju?

9 O: Približno bilo je 3. maja u jutarnjim satima. To je moglo biti negdje  
10 između 6h i 7h.

11 P: Kako ste za to saznali?

12 O: Ja sam bio, obzirom da je bio praznik 1. maj, ja sam bio na vikendici  
13 punca i kolega stražar koji je znao gdje je vikendica je došao po mene i on me  
14 obavijestio.

15 P: A gdje je bila ta vikendica?

16 O: Bila je u selu Striježevica, 8 kilometara od Doboja.

17 P: Šta se desilo kada Vas je Vaš kolega o tome obavijestio, šta se onda  
18 desilo?

19 O: Ja sam odmah otišao u zatvor. U zatvoru sam zatekao, kapija velika bila  
20 otvorena, u holu su bili ljudi u maskirnim uniformama, namazani po licu i... a  
21 ne znam sad... 2-3 stražara sam zatekao u zgradi.

22 P: Na putu od vikendice do zatvora, da li ste primijetili bilo šta  
23 konkretno?

24 O: Nisam primijetio ništa, jer je bila nedjelja, a bio praznik, ipak za to  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 vrijeme rano, tako da nisam primijetio ništa.

2 P: Da li ste imali bilo kakvih poteškoća da dođete do zatvora?

3 O: Ne.

4 P: Rekli ste nam da ste ste vidjeli osobe u maskirnim uniformama i  
5 premazanim licima. Koliko ste ih vidjeli?

6 O: A ne bi ja to mogao reć. Za, za mene je to bio, u neku ruku, šok. Jer  
7 ustanova je bila strogo zatvorenog tipa, koja je u gradu uvažavana, gdje kapija  
8 nikad nije mogla bit otvorena ni jednog momenta, pa onda kad sam ja došao  
9 zateknem otvorenu kapiju i nepoznata lica.

10 P: Da li su ti ljudi bili naoružani?

11 O: Da.

12 P: Možete li nam opisati situaciju unutar zatvora kada ste vidjeli te  
13 ljude?

14 O: Ja sam nastojao da što prije prođem kraj njih i da dođem u kancelariju.  
15 Tu sam upoznat da su 3 stražara zatvorena. Od ovih koji... sam ja zatekao, naših  
16 radnika dole, nisam mogao dobiti nikakvu informaciju drugu. Ovi, otišao sam obić  
17 kolege u sobama jer je meni prenešeno da su oni tražili da odmah razgovaraju sa  
18 mnom. Pitali su me o čemu se radi, šta se dešava, nisam im mogao dati odgovor  
19 nikakav. Još stražar Bradarić, dao sam mu cigareta što sam imao i rekao da ću  
20 nastojat saznat u MUP-u o čemu se radi i da ću obavijestiti Slavuljicu.

21 P: Šta se desilo sa Bradarićem? Gdje ste ga vidjeli?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Bio je zatvoren u ćeliji, sobi na odjeljenju pritvora.
- 2 P: Da li je on bio jedini stražar koji je bio zatvoren?
- 3 O: Ne, bila su još dvojica.
- 4 P: Šta su oni bili po nacionalnosti?
- 5 O: Muslimani.
- 6 P: Da li ste vidjeli i druge pritvorenike u zatvoru?
- 7 O: Vrlo malo je bilo pritvorenika u to vrijeme. Neposredno pred rat su
- 8 bile nekakve 2-3 amnestije, pomilovanja, tako da, brojno stanje palo kako nikad
- 9 nije bilo. U pritvoru je bilo par ljudi svega, na izdržavanju kazne isto tako.
- 10 P: A 3. maja, kada ste došli u zatvor, koliko je ljudi tamo bilo
- 11 zatvoreno, koliko je Vama poznato?
- 12 O: Ne mogu ja to sigurno tvrdit, al' sigurno nije bilo više od 15 što se
- 13 tiče pritvora i osuđenih lica.
- 14 P: Rekli ste nam da ste vidjeli te osobe u maskirnim uniformama. Da li ste
- 15 mogli da zaključite da li oni imaju vođu?
- 16 O: Ne.
- 17 P: Rekli ste nam da ste razgovarali s Bradarićem, da ste mu dali cigarete
- 18 i da ste mu rekli da ćete pokušati da razgovarate, potruditi se da razgovarate
- 19 sa MUP-om i obavijestite Slavuljicu. Da li ste išta od toga uradili i što?
- 20 O: Jesam. Pokušao sam zvat Slavuljicu i nisam ga uspio dobit' pa sam
- 21 otišao u MUP da tražim nekoga tamo od rukovodilaca. U holu u zgradi MUP-a je
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30



1 isto bio veći broj ljudi u maskirnim uniformama a obzirom da su rukovodioci u  
2 MUP-u uglavnom na spratu, dole ova lica mi nisu dala proći. I ja se vratio u  
3 zatvor i opet zvao Slavuljicu da bi ga dobio možda negdje, tamo iza 9 sati i  
4 Slavuljica je relativno brzo došao.

5 P: Kada je Slavuljica došao u zatvor, šta je uradio?

6 O: Prvo smo ga informisali malo, trenutno šta je i on je odmah otišao u  
7 MUP. Vratio se iz MUP-a, ja ne znam s kim je on tamo razgovarao, vratio se i ova  
8 naša 3 radnika oni su pušteni iz ćelija.

9 P: Kada je gospodin Slavuljica došao, rekli ste da ste ga Vi obavijestili  
10 i on je otišao u MUP, da li ste Vi poslije toga vidjeli kako su oslobođena ta 3  
11 stražara?

12 O: Odjeljenje pritvora je na spratu, a ja sam njih poslije vidio dole u  
13 prizemlju u kancelarijama. Ja sam provodio vremena sa njima.

14 P: Da li su Vam oni rekli jesu li njima navedeni ikakvi razlozi zbog kojih  
15 su bili smješteni u te ćelije?

16 O: Ne.

17 P: A u odnosu na zgradu MUP-a u koju ste pokušali da odete, o kojoj zgradi  
18 MUP-a govorite?

19 O: Pa, u Doboju postoji jedna zgrada MUP-a.

20 P: I to je ona za koju ste ranije rekli da je pored zatvora, pored zgrade  
21 zatvora, je li tako?

22 O: Da, da.

23 P: U vrijeme kada ste Vi pokušali da odete u MUP, da li ste imali na umu  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 neku konkretnu osobu s kojom ste htjeli da se sretnete?

2 O: Pa, jesam. Mislio sam tražit načelnika centra ili načelnika stanice,  
3 načelnika krim službe, pa bilo koga.

4 P: Da li ste Vi poznavali te osobe u to vrijeme?

5 O: Načelnika centra sam jedanput vidio, znao sam ga. A načelnika stanice  
6 nisam znao. Nisam znao ni ko je na čelu krim službe. Al' sam znao u zgradi MUP-a  
7 određeni broj lica ovako, po imenu i prezimenu.

8 P: Rekli ste nam da ste tog dana imali najviše 15 pritvorenika i  
9 zatvorenika. Da li su se te cifre promijenile u narednim danima?

10 O: Pa, počelo se mijenjati odma' jer su odma' tog 3. maja su se lica počela  
11 dovoditi.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Demirdjian, možda sam ja  
13 nešto propustio ali bih želio da nam svjedok pojasni razloge zbog kojih je  
14 otišao u MUP. Moje pitanje je ustvari, da li je on to uradio zato što je, što su  
15 upravnik i stražari u zatvoru bili zaposlenici MUP-a ili je ustvari MUP bio taj  
16 organ koji je upravljao zatvorom. Dakle, koja je bila svrha njegovog odlaska u  
17 MUP?

18 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Gospodine Vidić, čuli ste pitanje  
19 uvaženog sudije. Koja je bila svrha Vašeg odlaska u zgradu MUP-a?

20 O: Ja sam u zgradu MUP-a odlazio zbog toga što su to bili radnici zatvora  
21 koji su tu noć bili na radnom mjestu u noćnoj smjeni. A zatvor nikad nije

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pripadao u sistemu rukovođenja MUP-a.

2 P: Vi kažete da zatvor nikada nije bio u sistemu rukovođenja MUP-a. Ranije  
3 ste pojasnili da ste vi ustvari spadali u Ministarstvo za pravosuđe, odnosno,  
4 Sekretarijat za pravosuđe. Da li ste možda tog dana pokušali da odete i do suda?

5 O: Nisam.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvinjavam se, ako ja mogu da se umiješam.  
7 Možda nešto nisam shvatio ali još uvijek mi nije jasan odnos između MUP-a,  
8 zatvora i Ministarstva pravosuđa. Možete li mi pomoći oko toga?

9 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

10 P: Gospodine Vidić, možete li pojasniti Pretresnom vijeću, prvo, kakav je  
11 bio odnos između MUP-a i zatvora?

12 O: Odnos između MUP-a i zatvora je bio, vladali su nekakvi odnosi, jer su  
13 to srodne ustanove. S tim da MUP je vodio računa i brinuo se za bezbjednost i  
14 proces suzbijanja kriminala, a u zatvoru smo mi te čuvali, prevaspitali i tako  
15 dalje.

16 Prema tome, MUP kad odradi svoj dio posla i kad preda pravosuđu, e mi smo  
17 onda tu zadnja karika u tom lancu. Tako da i sama činjenica da policija ima  
18 uniforme, naša služba straže ima uniforme, da i jedni i drugi nose oružje, nose  
19 palice i tako. Za građanstvo, jedan veći dio građanstva sve je to bila policija  
20 i nisu pravili razlike, ali u svemu mi nismo bili zajedno i nismo pripadali

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jedni drugima.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li sam ja dobro shvatio, gospodine  
3 Vidić, da zatvor, sa stajališta strukture vlasti, zatvor je bio samostalna  
4 organizacija i nije bio podčinjen MUP-u niti Ministarstvu pravde. Da li sam  
5 dobro shvatio?

6 SVEDOK: Zatvor je pripadao Ministarstvu pravde.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] A upravnik i stražari u zatvoru su bili  
8 zaposlenici Ministarstva pravde također?

9 SVEDOK: Da.

10 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

11 SVEDOK: Pri Ministarstvu pravde postojali su sektori. Bio je sektor za  
12 izvršenje krivičnih sankcija i sektor pravosuđa. Ministar ima pomoćnika za  
13 izvršenje krivičnih sankcija i ima pomoćnika za sudstvo.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Izvinjavam se što inzistiram na ovome.  
15 Da li se onda mogu vratiti na svoje prvobitno pitanje, zašto ste Vi otišli u MUP  
16 da riješite problem, odnosno situaciju koju ste zatekli u zatvoru kada ste došli  
17 tog jutra, 3. maja?

18 O: Otišao sam u MUP zbog toga što su mi kolege prenijele da su  
19 uniformisana lica ušli u zatvor i da su ovu trojicu kolega, uniformisanih  
20 zatvorili. Iz tog razloga sam išao u MUP, a sud sa uniformisanim nema ništa.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 U sudu nema uniformisanog lica, nije bilo u to vrijeme, sad ima sudska policija.

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Shvatam. Dakle, kada ste došli u zatvor  
3 to jutro, 3. maja, kako ste Vi to shvatili je da su te naoružane osobe koje su  
4 bile u maskirnim uniformama, bili ustvari policajci, a ne vojnici?

5 SVEDOK: Nisam ja mislio ništa. Za mene su to samo bile naoružane osobe u  
6 uniformi, a ko su oni bili, tog momenta ništa nisam mislio samo da su bili  
7 naoružane osobe u uniformama.

8 [Sudije većaju]

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, da li sam Vas  
10 dobro shvatio da ste Vi otišli u MUP, dakle u policiju, samo zato što je  
11 policija mjesto u koje se ide kada dođe do nekog poremećaja u zatvoru? Kao što  
12 bi bilo koji drugi građanin otišao u policiju ako dođe do bilo kakvog drugog  
13 poremećaja, naprimjer ako dođe do nečega u njegovoj kući ili negdje tako.

14 Vi ste zbog toga otišli u policiju?

15 SVEDOK: Upravo tako. Ja nisam imao nikakvih saznanja, nikakvih  
16 informacija i otišao sam u MUP jer je to mjesto gdje ja mogu nešto čuti, nešto  
17 saznati.

18 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Samo da završimo s ovim prije pauze.

19 P: Gospodine Vidić, kada ste vidjeli te ljude u maskirnim uniformama, da  
20 li ste znali kojoj su oni jedinici pripadali?

21 O: Ne.

22 P: Da li ste znali koje su bili nacionalnosti?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Obzirom da sam čuo po dolasku u zatvor da su ova naša tri radnika, tri  
2 Muslimana zatvoreni, bilo mi je jasno da su ovi uniformisani Srbi.

3 P: A da li je bilo još nešto karakteristično za te ljude, pored tih  
4 uniformi i premazanih lica?

5 O: Ne. Pa, meni je teško to, pa, možete zamislit, neko kad u šoku ulazi,  
6 šta on može registrovati, čega, čega bi se mogao sjećati? Ja sam nastojao što  
7 brže da prođem kroz... jedan od tih koji su ležali na podu je pitao ovog kolegu:  
8 "Ko ti je taj?" i on kaže: "Radi ovde." I ja sam prošao u kancelariju.

9 P: I moje posljednje pitanje prije pauze. Da li su oni nosili bilo kakve  
10 kape, šljemove, bilo šta po čemu bi se razlikovali od drugih?

11 O: Nosili su oni kape, imali su i šešira nekih, u... isto maskirno.

12 P: O kakvim šeširima govorimo?

13 O: Maskirni šeširi, ja... ja do tad nisam vidio nego na filmovima, tako,  
14 te šešire.

15 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Možda je ovo dobar trenutak za pauzu,  
16 časni Sude.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. I nastavit ćemo za 20 minuta.

18 [Svedok se povlači]

19 ... Početak pauze u 10.27h

20 ... Sednica nastavljena u 10.55h

21 [Svedok je pristupio svedočenju]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

23 Izvolite sjesti.

24 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, mogu li nastaviti?

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, izvolite.

2 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Hvala.

3 P: Gospodine Vidiću, sada bismo se vratili na onaj trenutak kada ste nam  
4 rekli da su 3. maja neki ljudi dovedeni u zatvor. Da li biste nam, molim Vas,  
5 rekli što ste Vi toga dana vidjeli?

6 O: Ja u prvo vrijeme nisam vidio ništa. Mi, kad smo se osposobljavali za  
7 rad u KP ustanovi i kad smo polagali stručne ispite, mi smo ipak učili šta, kad,  
8 kako radit u normalnim uslovima, tako da, za mene je to bio jedan šok i  
9 jednostavno sam se povukao u kancelariju i ne znam, nije mi jasno šta se dešava.

10 Tako da je ipak u tom momentu, ovaj, stražar, najviše je tereta bilo na  
11 njemu. Poslije kad je Slavuljica došao, onda smo razgovarali, trebali bi nešto  
12 radit, a šta je to i kako.

13 P: U vezi s tim ljudima koji su bili dovođeni, možete li nam kazati,  
14 dakle, 3. maja i sljedećih nekoliko dana, koga su dovodili?

15 O: Mislite, po nacionalnosti?

16 O: Počnimo s time.

17 O: Dovodili Muslimane i Hrvate.

18 P: Ti Muslimani i Hrvati, odakle su oni točno bili?

19 O: To je teško reći sa sigurnošću jer su tih prvih dana dovođeni bez bilo  
20 kakvog papira, bilo kakvog akta, naloga.

21 P: Jesu li ti ljudi bili iz općine Doboj?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pretpostavljam, al' nisam siguran.

2 P: Jeste li prepoznali ikoga od njih?

3 O: Taj prvi dan, nisam, al' poslje jesam. Bilo je tu i mojih školskih  
4 drugova, bio moj profesor, bilo radnih kolega.

5 P: A kakvu su odjeću nosili ti ljudi, ti ljudi koje su dovodili u zatvor  
6 kod Vas?

7 O: Civilnu...

8 P: I...

9 O: ...civi... civilnu, mada tamo poslje, teško mi je reći a bilo je i u  
10 vojnim uniformama dovedeno. Al' u taj prvi mah su u civilima bili.

11 P: I ti ljudi, a ljudi koji su dovodili te ljude, kažite tko su oni bili,  
12 dakle, koji su ljudi dovodili ljude u zatvor?

13 O: Ne, ne bi Vam to mogao reći. To, to je ipak bilo, o prvim danima mi  
14 nismo imali informacija nikakvih, sad Vam ja rekoh da smo Slavuljica i ja  
15 razgovarali šta raditi i kako, tako da u prvi mah zaista nismo znali ništa.

16 P: Ja neću tražiti od Vas konkretne brojke sada, ali možete li nam kazati  
17 otprilike koliko je ljudi tih prvih nekoliko dana 5. mjeseca dovedeno u zatvor?

18 O: Ne bih to mogao ni otprilike reć, zaista bilo najobičnije špekulisanje  
19 ispod nivoa, ali, postoje spiskovi, postoje spiskovi tako da sve, sve je jasno i  
20 ništa nije bilo sakriveno.

21 P: Pogledat ćemo mi te popise malo kasnije.

22 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Demirdjian.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 Svjedok Vam je odgovorio na pitanje u vezi s time tko je dovođio ljude.  
2 Svjedok je rekao da su u početku bile dvije liste, dva popisa, odnosno da nisu  
3 imali, zapravo...

4 PREVODILAC: Ispravak prevoditelja.

5 ... da nisu imali nikakvih saznanja o tome tko je, što znači da su kasnije  
6 možda, možda saznali.

7 Da li biste mogli dovršiti?

8 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

9 P: Dakle, čuli ste što je rekao sudac. Jeste li Vi onda kasnije na kraju  
10 saznali tko je dovođio zatvorenike u zatvor?

11 O: Ne. U taj nekakav prvi momenat nismo, nismo saznali. Obzirom da se  
12 dešavalo tako kako se dešavalo, mi smo ipak htjeli da vodimo nekakvu evidenciju  
13 pa smo od sveske napravili nekakvu knjigu gdje smo uvodili ime i prezime lica  
14 koje je dovedeno, datum i sat kad je doveden, datum i sat kad je lice pušteno i  
15 tako, al' ni... u prvi mah nismo znali i nismo ni saznali ko je dovođio. Mada  
16 izuzetno puno bilo kojekakvih naoružanih grupa, zai... zaista teško bilo i nismo  
17 to nikad saznali.

18 P: Te naoružane grupe o kojima govorite su na kraju, ali za početak ste  
19 rekli tih prvih dana da niste znali, ali jeste li kasnije saznali kakvoj su  
20 organizaciji ili ustanovi pripadali i tko je dovođio ljude u zatvor?

21 O: Ne, ne.

22 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Jeste li možda otkrili zbog čega su  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ljudi dovođeni u zatvor, razloge?

2 SVEDOK: Ne.

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ali, mislio sam da ste rekli da ste ih  
4 popisivali, da ste radili evidenciju pa pretpostavljam da ste morali eventualno  
5 razgovarati s njima, sa pritvorenima. Zašto su pritvoreni i jesu li pritvoreni  
6 protiv njihove volje ili zbog zaštite. Koja je bila svrha tog njihovog  
7 pritvaranja?

8 SVEDOK: Mi to... to i nije naš posao i mi to nismo ispitivali. Osim toga,  
9 mi to i fizički nismo bili u mogućnosti da ispitamo.

10 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

11 P: Gospodine, jesu li ti zatvorenici dovođeni s adekvatnim dokumentima za  
12 pritvaranje kako je bilo ranije, dakle, jesu li imali uza se adekvatne dokumente  
13 za to?

14 O: Ne. U prvo vrijeme nije bilo nikakvog dokumenta, nikakvog uputnog akta,  
15 nikakvog naloga. A poslije kad, ja pretpostavljam, kako god je nama vremena  
16 trebalo da je trebalo i policiji da se konsol'duje, tako da smo poslije dobivali  
17 naloge za stavljanje u pritvore al' i tad nije taj nalog popunjavan propisno.

18 P: I kad su te ljude dovođili u zatvor, rekli ste da je dežurni bio na  
19 ulazu, je li Vas dežurni ikada obavijestio o tome tko dovođi te ljude u zatvor?

20 O: A ne.

21 P: Niste ni pitali tko je doveo sve te ljude?

22 O: Ne, ne n... ne, pa nije, nije bilo svrhe.

23 P: Rekli ste nam da ste zvali Mirka Slavuljicu i da je on došao 3. maja.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 Je li se on vratio u rezervni sastav vojske?
- 2 O: Nije. Nije dok nije definitivno otišao iz zatvora.
- 3 P: A kada je definitivno otišao iz zatvora?
- 4 O: Pa, ne mogu tačno reći al' to je moglo bit između 15. i 20.06.1992.
- 5 P: Nakon 15. ili 20.06.1992. je li ga netko zamijenio?
- 6 O: Ja sam ga zamijenio.
- 7 P: Tih prvih dana, je li Uprava zatvora, kada kažem Uprava mislim bilo  
8 gospodin Slavuljica bilo Vi, stupao u kontakt s MUP-om u vezi s brojem  
9 zatvorenika koje se dovodi?
- 10 O: Slavuljica je imao kontakt i ja znam da je on išao u MUP, a s kim je  
11 razgovarao i šta, ne znam.
- 12 P: Jeste li Vi s njim razgovarali o tome da bi trebalo razgovarati s MUP-  
13 om?
- 14 O: Da.
- 15 P: Je li Vam on rekao s kim se planira on u MUP-u sastati?
- 16 O: Mi smo razgovarali da treba nešto učiniti i poduzimat nekakve korake da  
17 se uspostavi nekakav normalan rad i ja znam da je jedne prilike išao i  
18 razgovarao sa načelnikom centra, jer je ubrzo poslije toga došao neka... jedan  
19 dopis iz centra.
- 20 P: Sjećate li se tko je bio u to vrijeme načelnik centra?
- 21 O: Gospodin Andrija Bjelošević.
- 22 P: Što je gospodin Slavuljica kazao Andriji Bjeloševiću? Je li Vam možda  
23 govorio o tome, jeste li Vi saznali?
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Mi smo pričali prije a, otprilike da ode u MUP i da pokuša zamolit ako  
2 je ikako moguće da se spriječe upadanja tih kojekakvih paravojnih grupa u  
3 zatvor.

4 P: Kada kažete, upadanje paravojnih grupa, što ste Vi o tome saznali? Što  
5 se zapravo konkretno događalo za vrijeme tih upada?

6 O: Pa, bila je tuča zatvorenih lica.

7 P: Koliko često se to događalo?

8 O: Teško je to reći koliko često. Mi, mi nismo brojali upade, ali smo  
9 poduzimali korake. Poslije svakog upadanja smo čuli od pojedinaca da su se upadi  
10 uglavnom dešavali poslije nekakvih vojnih sukoba sa neprijateljskom stranom pa  
11 kad pogine neko od njihovih saboraca.

12 P: Rekli ste nam da je došlo neko pismo iz centra. Je li to bilo poslije  
13 sastanka gospodina Slavuljice s gospodinom Bjeloševićem?

14 O: Da.

15 P: Kako je gospodin Slavuljica pristupio tome problemu s gospodinom  
16 Bjeloševićem, na koji način?

17 O: A, ne znam, a Slavuljica je jednostavno otišao u MUP i obavio razgovor.  
18 Ja nisam bio prisutan i ne znam ja kako.

19 P: U zatvoru, Vi ste nam rekli koliki je bio kapacitet samog zatvora prije  
20 rata, ali, kakvo je bilo stanje nakon 3. maja u smislu kapaciteta i broja  
21 zatvorenika?

22 O: Nije bilo kapaciteta. Ko je doveden taj je primljen.

23 P: Je li taj kapacitet poštovan nakon 3. maja?

24 O: A ne.

25

26

27

28

29

30

1 P: A u pogledu zaliha hrane, vode i tako dalje, kakvo je s tim stanje  
2 bilo, kakvo je bilo stanje u zatvoru?

3 O: Nije bilo otprilike nikakvo. Mi smo u prvih par dana imali hranu. Za  
4 vrijeme one države bio je propis da zatvor mora imat rezerve hrane, najmanje za  
5 mjesec dana u slučaju nekakvih vanrednih situacija, tako da je bilo poprilično  
6 zadovoljavajuće u tim prvim danima. Dešavala... jedna situacija je bila da  
7 gradska pekara nije, nije radila i nije bilo hljeba u gradu. Za bolnicu se hljeb  
8 pekao po selima, a mi smo imali vreću brašna u zatvoru pa je Slavuljica zamolio  
9 jednog privatnog pekara da ispeče hljeb. A poslije toga kad smo te zalihe  
10 iscrpili, a to se desilo relativno brzo, smo mi ojadili trgovačke kuće u Doboju  
11 i "Bosanku" tvornicu hrane u Doboju, jer, dok su god oni imali hranu oni su nama  
12 davali.

13 Poslije toga je došao UNHCR i tad je već bila priča malo drukčija.

14 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Zamolio bih dokument 65 ter 3530.

15 P: Gospodine, molim Vas, pogledajte ovaj dokument. Pojavit će se pred Vama  
16 za trenutak.

17 Ovo je dokument od 12. 06. 1992., dokument CSB-a Dobj. Prvo, recite nam  
18 molim Vas, jeste li Vi ikada ranije vidjeli ovaj dokument?

19 O: Da.

20 P: Jeste li Vi taj dokument vidjeli tada u to vrijeme 1992.?

21 O: Da.

22 P: Molim Vas, pročitajte prvi pasus, nakon što, nakon riječi "Naredba".

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: "Najstrožije zabranjujem samovoljno ulaženje u prostorije Okružnog  
2 zatvora Doboј, kao i prostorije za privremeno zadržavanje lica koja se nalaze u  
3 stanicama javne bezbjednosti te primjenjivanje fizičke prinude i upotrebe  
4 fizičke sile prema zatvorenim i privedenim licima."

5 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim Vas, spustimo dokument malo tako  
6 da vidimo dno stranice.

7 P: Vidite li da je dokument potpisao Andrija Bjelošević?

8 O: Da.

9 P: Je li to pismo o kojem ste govorili koje je došlo nakon sastanka  
10 gospodina Slavuljice i gospodina Bjeloševića?

11 O: Da.

12 P: Po Vašem znanju, a znam da je prošlo 18 godina, ovaj dokument je izdan  
13 12. 06. možete li nam reći otprilike koliko vremena prije toga dokumenta su se  
14 našli gospodin Slavuljica i gospodin Bjelošević?

15 O: Ne mogu to reći al' sigurno nije prošlo puno vremena.

16 P: Dobro.

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Što se dogodilo na osnovi ove naredbe,  
18 budući da je naredbu izdao CSB ja bih onda pretpostavio da je policija poduzela  
19 nekakve korake i da je nastojala provesti tu naredbu i spriječiti te upade  
20 naoružanih ljudi u zatvor, je li se tako i dogodilo?

21 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

22 P: Gospodine Vidiću, čuli ste pitanje. Recite molim Vas, kakav je bio  
23 učinak ove naredbe?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam malo prije pominjao da je i policiji trebalo vremena da se  
2 konsultuje isto kao i nama. Poslje ove naredbe, i bilo je još koje upadanje ali  
3 neuporedivo u odnosu na prije.

4 P: Je li po Vašem znanju ova naredba bila objavljena u Doboju?

5 O: Ne.

6 P: Upućena je od strane načelnika CSB-a, možete li nam reći kome je  
7 upućena?

8 O: Ja znam da je upućena nama, da li je još kome bila upućena, ne znam. I  
9 ova naredba je jedno vrijeme bila kod dežurnog, zatvora, na stolu.

10 P: Slijedom te naredbe, rekli ste da je došlo do promjene, da li je bio  
11 itko tamo tko bi sprečavao te vojnike da ne ulaze u zatvor?

12 O: Pa nije.

13 P: Ali, po Vašem znanju, kratko nakon što je izdan taj dokument, ti su  
14 upadi prestali?

15 O: Da. Nisu odmah prestali al' se jesu smanjili. Da bi negdje, teško je  
16 meni sad to reć', da je zadnje upadanje, da je bilo možda u 7. mjesecu i poslije  
17 nije.

18 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, budući da je dokument  
19 /?svjedok/ primio taj dokument u to vrijeme i da ga prepoznaje, zatražio bih da  
20 se isti usvoji u spis.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća u spis.

22 GĐA SEKRETAR: Dokazni predmet P1305.

23 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

24 P: Gospodine Vidiću, spomenuli ste da je, da su vojnici o kojima ste  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 govornili ranije, tukli ljude u zatvoru. Da li postoje neki primjer, ili da li se  
2 dogodilo da su ljude tukli pripadnici nekih drugih ustanova?

3 O: Ne, nije mi poznato.

4 P: Da li je dolazilo do toga da stražari tuku zatvorenike?

5 O: Bio je jedan slučaj.

6 P: I što se dogodilo tada u tom slučaju?

7 O: Mi smo imali jednog stražara sa područja Knina i kad se u Kninu desio  
8 nekakav egzodus onda je ušao u krug, izveo je jedno zatvoreno lice i primijenio  
9 silu prema njemu,

10 P: Što se dogodilo s tim zatvorenikom?

11 O: Zatvorenik je ujutru nađen mrtav.

12 P: I što je onda učinjeno s tim stražarom?

13 Stražar je suspendovan, a mi smo obavijestili Vojni sud jer je Vojni sud  
14 ušao u postupak i zatvoreno lice je bilo u nadležnosti Vojnog suda. Obavijestili  
15 smo Tužilaštvo i MUP. Dat je nalog da se uradi obdukcija od strane nadležnog  
16 ljekara.

17 P: Kad se to dogodilo? Je li to bilo 1992.?

18 O: Ne, to...to je mogao biti kraj, kraj 1993. početak... kraj 1992.  
19 početak 1993. Ne mogu biti precizan.

20 P: Osim tog stražara, znate li jesu li poduzimane ikakve mjere protiv  
21 drugih osoba koje su tukli ljude koji su bili pritvoreni u zatvoru?

22 O: Mi, mi nismo mogli poduzimat prema tim drugim, kojekakvim paravojnim  
23 formacijama. Ovo je bio naš stražar i mi smo prema njemu poduzeli mjere koje smo  
24 mogli i bili dužni provesti.

25

26

27

28

29

30



1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Demirdjian, pitam se u vezi s  
2 ovim što nam je svjedok upravo rekao, naime, da je taj predmet upućen Vojnom  
3 sudu, zašto? A ne civilnom sudu ili civilnom tužiteljstvu?

4 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Pa možemo pokazati dokument koji će to  
5 pojasniti. Gospodine Vidiću, da li biste Vi odmah sada mogli sucima kazati i  
6 objasniti im zašto je slučaj ovoga stražara poslan na Vojni sud?

7 O: Kod nas u zatvoru od svih ovih lica koja su bila dovedena, jedan... za  
8 jedan broj zatvorenih lica su podnešene krivične prijave osnovnom sudu u Doboju  
9 a za drugi broj, Vojnom sudu. Tako da smo imali pritvorenike i vojne i civilne.  
10 Ovaj pritvorenik o kome je riječ on je zarobljen od, kao pripadnik HVO-a.

11 O: Uredu.

12 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, ja ću imati i neka dokumenta  
13 koja će to pojasniti pomoću krivične prijave.

14 P: Gospodine Vidić, da li ste se Vi u jednom trenutku sastali sa članovima  
15 kriznog štaba u Doboju ili upoznali članove kriznog štaba u Doboju?

16 O: Ponekog.

17 P: Možete li opisati Pretresnom vijeću u kojim okolnostima ste upoznali te  
18 članove Kriznog štaba?

19 O: Kad je Slavuljica odlučio da napusti zatvor i da ode u vojsku onda je  
20 on otišao u Krizni štab, vratio se i meni saopštio da sam ja povjerenik. Ja sam  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Slavuljicu pitao, ima li kakav papir ili je to tek tako - ti si. Kako mi je  
2 rekao da nema nikakve odluke, nikakvog rješenja, onda sam ja otišao u Krizni  
3 štab i tamo sam dobio parče papira na kome piše da se ja postavljam za  
4 povjerenika u Okružnom zatvoru Doboju.

5 P: A s kim ste se sastali da biste dobili taj komad papira?

6 O: Meni je dao papir Vlado, Vlado Đurđević.

7 P: A koja je bila njegova funkcija u Doboju?

8 O: E, to ne znam.

9 P: Da li je on bio član bilo koje organizacije?

10 O: Ni to ne znam.

11 P: A ko je potpisao taj dokument?

12 O: On.

13 P: Kada sam Vas pitao da li ste se sastali sa članovima Kriznog štaba, da  
14 li treba da shvatimo da je ova osoba bila član Kriznog štaba?

15 O: Ja pretpostavljam, on je bio u zgradi gdje je bio Krizni štab.

16 P: A gdje je bio Krizni štab, u kojoj zgradi?

17 O: U zgradi ŽTP-a preko puta zgrade zatvora.

18 P: Hvala.

19 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se sada na ekranu pokaže  
20 dokument koji nosi broj 3538 po spisku 65 ter.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Vidić, ovaj dokument nosi datum 15. juli 1992. godine, da li  
2 prepoznajete ovaj dokument?

3 O: Da.

4 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da pogledamo dno ove stranice.  
5 Izvinjavam se, u verziji na B/H/S-u to je sljedeća stranica.

6 P: Da li je to Vaš potpis?

7 O: Da.

8 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se sada vratimo na prvu  
9 stranicu.

10 P: U zaglavlju se ovdje kaže, da je to upućeno Predsjedništvu srpske  
11 autonomne regije Krajine, Banja Luka.

12 Možete li nam to objasniti?

13 O: Ne mogu, ne mogu. Davno je bilo al' vjerovatno, mi smo ovo dobili  
14 raspis od Ministarstva pravde, od našeg Ministarstva a što smo poslali njima,  
15 bilo bi pretjerano da ja to sad, da sam u stanju sad to reći. Vjerovatno ovo  
16 nama Ministarstvo naložilo da pošaljemo na adresu koja je naslovljena.

17 P: Uredu. Vidimo ovdje da gospodin Slavuljica vršilac dužnosti upravnika  
18 zatvora je sada oficir srpske vojske na ratištu i onda kod Vašeg imena vidimo  
19 riječ povjerenik. Da li je to tačno?

20 O: Da, da.

21 P: Tada više gospodin Slavuljica nije bio u zatvoru, je li tako?

22 O: Ne.

23 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da sada pogledamo sljedeću  
24 stranicu u verziji na B/H/S-u a u verziji na engleskom, stranicu 3, molim.

25

26

27

28

29

30

1 A sada Vas molim da pogledate paragraf koji počinje riječima:  
2 "Od 3. maja 1992. godine Okružni zatvor Doboj radi u ratnim uslovima"  
3 P: Da li vidite sada sljedeću rečenicu u tom istom pasusu koja počinje  
4 riječima: "U nemogućnosti kontakta sa Ministarstvom pravde"  
5 O: Da, da.  
6 P: Molim Vas da pročitate naglas ostatak te rečenice.  
7 O: "U nemogućnosti kontakta sa Ministarstvom pravde stalno se radilo u  
8 skladu sa važećim propisima i instrukcijama kriznog štaba srpske opštine Doboj,  
9 iako se u dijelu zatvora nalaze zatvorena lica bez rješenja o zatvaranju.  
10 P: U to vrijeme da li je to značilo da još uvijek tu ima zatvorenih lica  
11 bez adekvatne dokumentacije, prateće dokumentacije?  
12 O: Da.  
13 P: Molim da pogledate 2 paragrafa niže, rečenica koja počinje riječima:  
14 "Primjera radi 30. maja"  
15 Da li ta rečenica znači, odnosno, da li tu piše da je obezbijedena ishrana  
16 za 500 lica, a trenutno za 550 lica zajedno sa radnicima zatvora?  
17 O: Tako piše.  
18 P: Možete li nam objasniti ko su bili tih 500 lica?  
19 P: Ja ovdje govorim o hrani, a ne pominjem broj ni radnika ni zatvorenika  
20 ni to. Nama je krizni štab, ja opet ne mogu govorit o datumima. Mi smo jedno  
21 vrijeme spremali jedan broj obroka za policiju obzirom da su /?smo/ bili jedna  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 od rijetkih ustanova u zatvoru koja je imala kazan za spremanje hrane pa smo  
2 jedno vrijeme i to kraće vrijeme, dostavljali hranu. Za koga, to nismo znali, u  
3 vojnu kasarnu u Barama.

4 E sad, ja ne znam, mi smo poslje opet i... bila su na Usori na jednom  
5 mjestu još zatvorena lica, al' mi nismo imali nikakve, ni jedan naš radnik nije  
6 se nalazio na tim objektima, samo što smo mi hranu dostavljali.

7 P: Onda nam niste u mogućnosti da kažete ko su bili tih 500 lica, tačno?

8 O: Ne. Osim onih koji su u zatvoru bili na licu mjesta i, i zaposleni.

9 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se vratimo na prvu stranicu  
10 ovog dokumenta u obe verzije.

11 P: U prvom retku ovog dokumenta se kaže:

12 "U vezi raspisa Ministarstva pravde broj 01/2-3/92"

13 Da li je ovdje riječ o Vašem odgovoru na zahtjev kojeg ste dobili iz  
14 Ministarstva pravde?

15 O: Da.

16 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument  
17 uvede u spis.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i bit će obilježhen.

19 GĐA SEKRETAR: To će biti P1306.

20 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim Vas da se pozove dokument 3534  
21 po spisku 65 ter.

22 P: Gospodine Vidić, da li ste vidjeli ovaj dokument ranije?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa ne sjećam se al' postoji mogućnost.

2 P: Koji je referentni broj na ovom dokumentu?

3 O: 01/2-3/92.

4 P: Koji je datum na dokumentu?

5 O: 13.02.1992.

6 P: Doći ćemo do tog datuma kasnije.

7 Ovaj dokument je upućen svim osnovnim i višim sudovima i osnovnim i  
8 javnim tužilaštvima, ako pogledamo dno ove stranice upućen je u Doboju, Teslić,  
9 Derventu i Modriču, a na stranici 2 ovog dokumenta u verziji na engleskom,  
10 izgleda da je u potpisu ime gospodina Momčila Mandića, ministra pravde.

11 Ako pogledamo sada paragraf... i molim vrh stranice u verziji na  
12 engleskom, stranica 2 u verziji na engleskom, vrh stranice. Hvala.

13 P: Molim Vas, počnite nam čitati ovaj paragraf koji počinje poslije  
14 riječi Modriča, gospodine Vidić. Paragraf koji počinje riječima: "Molimo Vas..."

15 O: "Molimo Vas da ovom Ministarstvu do 16. jula 1992. godine, dostavite  
16 spisak svih radnika poimenično, a posebno naznačit predsjednika suda, sudiju,  
17 javnog tužioca i zamjenika tužioca, upravnika zatvora kao i ostale radnike sa  
18 visokom stručnom spremom, srednjom, VK, VKV, kao i broj žiro računa na koji ćemo  
19 vršit uplate. Molimo, pored ovog..."

20 P: Tu se možete zaustaviti, možemo vidjeti ostatak.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Gospodine Vidić, ovdje je riječ o zahtjevu da se informacija dostavi do  
2 16. jula, a u vrhu pisma je datum 13. februar. Da li dozvoljavate mogućnost da  
3 je greška u datumu na vrhu ovog dokumenta?

4           Molim da pogledamo vrh dokumenta na B/H/S-u.

5           O: Ja sam Vam rekao da se ja ovog ne sjećam, al' ovdje i stoji, kome  
6 dostaviti. Pa kaže, Višem sudu, Višem javnom tužilaštvu u Doboju, osnovnim  
7 sudovima i osnovnim javnim tužilaštvima na opštini. Ne spominje se nigdje zatvor  
8 Doboju, da se dostavi nama. A i ako je ovaj datum... ja... zaista se ja ne  
9 sjećam.

10          P: Ako se sjećate prethodnog dokumenta, pominje se zahtjev Ministarstva  
11 pravde sa istim referentnim brojem. Kada ste Vi odgovorili na zahtjev  
12 Ministarstva pravde, da li se sjećate dokumenta koji ste dobili kojim se od Vas  
13 tražilo da dostavite te informacije, spisak svih zaposlenih u zatvoru?

14          O: N... ja se zaista ne sjećam al' nema ni potrebe. Nisam ja napamet  
15 odgovarao nego sam sigurno odgovarao na zahtjev Ministarstva.

16          G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, mi ćemo imati jednog  
17 drugog svjedoka koji može potvrditi autentičnost ovog dokumenta. U ovom trenutku  
18 samo tražim da se ubilježi u svrhu identifikacije.

19          G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mi nemamo ništa protiv da se  
20 ovaj dokument uvede u spis i mi potvrđujemo da je tu očito jedna riječ u grešci  
21 u kucanju. Tu se pominje Srpska Republika Bosne i Hercegovine, potpisao

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je gospodin Momčilo Mandić kao ministar pravde Srpske Republike Bosne i  
2 Hercegovine, znamo da je vjerovatno riječ o 13. julu 1992. a ne 13. februaru.  
3 Dakle mi ne ulažemo prigovor na to. Ovaj dokument se može i sada uvesti.

4 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Onda, molim uvođenje ovog dokumenta.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i bit će obilježen.

6 GĐA SEKRETAR: Kao dokaz P1307.

7 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

8 P: Gospodine Vidić, kada je riječ o Vašim kontaktima u Ministarstvu  
9 pravde, da li ste Vi bili u kontaktu sa bilo kojim članom Ministarstva, a pri  
10 tome mislim na period kada ste Vi bili povjerenik u zatvoru?

11 O: Ja sam pokušavao stupit u kontakt sa ministrom Mandićem i ja sam zvao  
12 Pale. A jedne prilike sam dobio nekakav broj u Beogradu. Dobio sam ministra,  
13 počeli smo razgovarati i veza se prekinula tako da nisam poslije bio u kontaktu.

14 P: Da li je bilo drugih pokušaja da stupite u kontakt sa članovima  
15 Ministarstva pravde?

16 O: Bilo je. Bilo je pokušaja... smo razgovarali predsjednici sudova u  
17 Doboju i tužilac da bi morali nešto učiniti, da bi se morali uvezivat sa  
18 Ministarstvom, da bi morao neko da nam pruži podršku i ekonomsku i svaku drugu,  
19 jednostavno, da imamo nekog iza nas. I tad smo dogovorili i ja sam pristao pa  
20 sam išao na Pale. Ja ispred zatvora a ispred sudova i tužilaca gospođa koja je

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 vodila financijske poslove. I vozač je bio, normalno.  
2 P: Kada ste išli na Pale?  
3 O: Ne znam tačno al' moglo je bit, recimo od 8. do 15. avgusta.  
4 P: Samo da bi bilo jasno, o kojoj godini govorite?  
5 O: 1992.  
6 P: Da li sjećate u koju zgradu na Palama ste otišli?  
7 O: U hotel "Bistrica".  
8 P: Da li ste se s nekim sastali na Palama?  
9 O: Jesam, al' nisam sastao ni sa kim s kim sam imao namjeru. Sreo sam  
10 gospođu Biljnu Brkić koja je tad radila u Ministarstvu pravde.  
11 P: Koja je bila njena funkcija?  
12 O: Ne bih znao. U... sigurno nije bila u sektoru za izvršenje krivičnih  
13 sankcija.  
14 P: A da li ste s njom razgovarali o situaciji u Doboju?  
15 O: Da. Pa morao sam joj reć što sam došao.  
16 P: Možete li objasniti Pretresnom vijeću, šta ste joj tačno rekli, koja  
17 je bila svrha vaše posjete?  
18 O: Svrha posjete je bila prije svega da nam neko obezbjedi ili novac ili  
19 hranu za zatvorena lica. Da... da nam neko da informaciju i da nas uputi, da  
20 neko stane iza nas, s obzirom da dokumentacija koju smo prila... primali za  
21 zatvorena lica nije bila potpuna, nije bila cjelovita.  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da sada pogledamo dokument 3537  
2 po spisku 65 ter.

3 P: Gospodine da li prepoznajete ovaj dokument?

4 O: Da.

5 P: Jeste primili ovaj dokument 1992.?

6 O: Da.

7 P: Da li je ovo zvanično rješenje za Vas kojim se postavljate na mjesto  
8 upravnika okružnog zatvora u Doboju?

9 O: Da.

10 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se ovaj dokument uvede u  
11 spis, časni Sude.

12 [Sudije većaju]

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] uvodi se i bit će obilježen.

14 GĐA SEKRETAR: To će biti dokaz P1308, časni Sude.

15 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se sada pokaže dokument koji  
16 po spisku 65 ter nosi broj 3071.

17 P: Da li prepoznajete ovaj dokument, gospodine?

18 O: Da.

19 P: Koja je bila svrha ove odluke ako znate?

20 O: Pa, znam. Očigledno je da je ovo kucano i da je jednoobrazno za sve  
21 KP ustanove u zatvoru ali je istina da je Okružni zatvor Doboje jedina kazneno-  
22 popravna ustanova u zatvoru koja je nastavila sa radom dok su druge ustanove  
23 osnivane. Jedino Okružni zatvor u Doboju je 1992. godine, početkom rata u  
24 zatvoru imao i osuđena lica i pritvorenike.

25 P: Da li je ovaj dokument Vama dostavljen u to vrijeme?

26 O: Da.

27

28

29

30

1 P: A koliko je Vama poznato, da li Vam je rečeno zašto je donešena ova  
2 odluka ako je zatvor već postojao u to vrijeme, zašto je onda izdata ova odluka  
3 i Vama dostavljena?

4 O: Nije, nije mi rečeno. Nije nit' sam ja postavljao upit. Mislim da je  
5 to nebitno.

6 P: Molim da pogledamo 2. stranicu.

7 Da li vidimo da je ovaj dokument potpisao doktor Radovan Karadžić?

8 O: Da.

9 P: I da će se taj dokument objaviti u Službenom glasniku Srpskog naroda  
10 u Bosni i Hercegovini, je li tako?

11 O: Da.

12 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument  
13 uvede u spis.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se i bit će obilježen.

15 GĐA SEKRETAR: To će biti dokaz P1309, časni Sude.

16 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se pozove dokument koji po  
17 spisku 65 ter nosi broj 53...3531.

18 P: Gospodine Vidić, rekli ste nam da je upravnik zatvora morao da  
19 podnosi izvještaje Ministarstvu pravosuđa. Ovdje imamo dokument od 12. decembra  
20 1992. Predmet je informacija o stanju u Okružnom zatvoru Doboju. Prvo nam recite  
21 da li prepoznajete ovaj dokument?

22 O: Da.

23 P: Da li je ovo Vaš dokument?

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: Na dnu prvog paragrafa koji nosi naslov: "Podaci o osnivanju", Vi ste  
2 dali istorijat osnivanja ovog zatvora i u posljednjoj rečenici se kaže:

3 "Postojeće kazneno-popravne organizacije uključujući Okružni zatvor Doboju,  
4 preuzete su i nastavile sa radom kao organi državne uprave Republike Srpske."

5 O: Da.

6 P: Da li je to odraz one odluke koju smo vidjeli koju je donio doktor  
7 Karadžić?

8 O: Da.

9 P: Paragraf 3: Podaci o zatvorenim licima, i glasi kao što ste nam Vi  
10 rekli: 2. maja u zatvoru su se nalazila 24 zatvorena lica od čega 11 u pritvoru,  
11 11 nepravosnažno osuđenih i 2 osuđena lica.

12 Molim da se ostavi verzija na B/H/S-u ovdje, a druga stranica verzije na  
13 engleskom i tu se nastavlja:

14 "Od 2. maja do 11. decembra kroz zatvor je prošlo oko 1000 lica."

15 Vi ste napisali ovaj dokument, je li tako?

16 O: Da.

17 P: Na čemu se temelji ova cifra od 1000 lica?

18 O: Temelji se na onoj priručnoj dokumentaciji koju smo mi sami formirali  
19 i na osnovu naloga koje smo dobivali od policije, s tim da se ovdje govori o

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 hiljadu lica, radi se o tome i sigurno se dešavalo da među ovim, ovih hiljadu,  
2 da ima onih koji se pojavljuju dva, tri puta.

3 P: Shvatam.

4 Paragraf 4 se bavi uslovima smještaja i boravka.

5 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Demirdjian, možemo li  
6 pitati šta se misli time, prošlo oko hiljadu lica, prošlo kroz zatvor?

7 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Gospodine Vidić, čuli ste pitanje  
8 sudije Delvoie, šta ste mislili pod tim kad ste rekli: "Kroz zatvor je prošlo  
9 oko hiljadu lica"?

10 O: Bili i pušteni.

11 P: A u vrijeme kada ste Vi napisali ovaj dokument, kažete, u zatvoru se  
12 još uvijek nalazi 111 lica?

13 O: Da.

14 P: Kada je riječ o paragrafu 4 Vašeg izvještaja, tu se pominje posjeta  
15 Međunarodnog crvenog krsta, da li se sjećate kada je Crveni krst posjetio  
16 zatvor?

17 O: Mislim da je 8. mjesec ili početak 9.

18 P: Ranije tokom Vašeg iskaza pominjali ste UNHCR. Da li ste pod tim  
19 mislili da su obe organizacije posjetile zatvor, ili je to bila jedna ili druga?

20 O: Crveni krst je posjećivao zatvor, a UNHCR, on je regiju snabdijevao  
21 sa prehrambenim artiklima. Sve hrane što od ove organizacije dođe u Doboju,  
22 osuđena lica su istovarila, poslije utovarila, otpremila na odredište, a mi smo  
23 dobivali hranu za zatvorenike.

24 P: A kada je približno UNHCR obezbijedio ovu hranu?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne, ne bi se usudio reći.

2 P: I ako pogledamo posljednju stranicu, i u verziji na B/H/S-u i u  
3 verziji na engleskom. Da li je to Vaš potpis gospodine?

4 O: Da.

5 P: Hvala.

6 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se to uvede u  
7 spis.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Uvodi se i bit će obilježeno.

9 GĐA SEKRETAR: To je dokaz P1310.

10 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Sada bih zamolio da pogledamo knjige  
11 dežurstva u zatvoru. Ne znam koliko nam je vremena ostalo do pauze?

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pa mi obično pravimo pauzu u 12.05h.  
13 Ako mislite da bi Vam bilo korisnije da sada napravimo pauzu pa da nastavite  
14 kasnije, onda možemo sad napraviti pauzu.

15 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Pa mislim da bi to bilo bolje ali  
16 prije nego što odemo na pauzu, mogu li da provjerim da li sudije imaju  
17 registratore?

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da.

19 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Pošto ćemo raditi na sljedeći način:  
20 pošto su to prilično veliki dokumenti, pozivat ćemo se na dokumente u sistemu  
21 elektronske sudnice, a onda ćemo se referisati na knjige dežurstva koje  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 će biti pred Vama i želio sam da Vam to kažem prije pauze.  
2 [Svedok se povlači]  
3 ... Početak pauze u 11.59h  
4 ... Sednica nastavljena u 12.24h  
5 [Svedok je pristupio svedočenju]  
6 SUDSKI SLUŽBENIK: Molim ustanite. Izvolite sjesti.  
7 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Mogu li nastaviti, časni Sude?  
8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da, izvolite.  
9 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Hvala.  
10 P: Prije nego što nastavimo, jedna stvar, zapisnika radi. Gospodine  
11 Zečević mi je naime kazao, na 51. stranici u 25. retku ja sam citirao iz  
12 dokumenta P1310, paragraf 3. U 25. retku piše: "11 je bio u lancu čuvanja", 11  
13 je bilo u lancu čuvanja, ali zapravo trebalo bi pisati da su bili u pritvoru.  
14 Ja bih zamolio da se sada pokaže dokument 65 ter 3079. Časni Sude, u  
15 Vašim registratorima to je dokument koji se nalazi pod razdjelnikom broj 3.  
16 Zamolio bih sudskog poslužitelja da nam pomogne i da da ovaj registrator kojega  
17 imam za svjedoka. Molim Vas otvorite dokument pod razdjelnikom broj 3 svjedoku.  
18 P: Gospodine, prepoznajete li Vi ovaj dokument?  
19 O: Da.  
20 P: Recite sucima molim Vas, kakav je to dokument, što je to?  
21 O: Ovo je matična knjiga pritvorenih lica.  
22 P: Na naslovnoj stranici nešto je izbrisano, ali izgleda da se ona  
23 počela voditi 1989. godine i vodila se do 1994. je li tako?  
24 O: Da.  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Pogledamo li sljedeću stranicu...

2 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, primijetit ćete da RN  
3 brojevi nisu točno upisani na ovome dokumentu, pa smo onda paginaciju napravili  
4 rukom tako da možete pratiti dokument. I još jedan komentar, imao bih, naime, da  
5 bismo uštedjeli resurse prevodilačke, prevedena su jedino imena koja su bila  
6 pisana ćirilicom. Ona su pretipkana latinicom, tako da ćemo se zapravo stalno  
7 mijenjati između dokumenta na engleskom i na B/H/S-u.

8 P: Gospodine Vidiću, molim Vas pogledajte pritvorenu osobu pod brojem  
9 77, ime te osobe nalazi se na 16. stranici na engleskom. Stranice su... ne  
10 poklapaju se za jednu stranicu, prema tome, na engleskom je to 17. oprostite,  
11 ustvari 16. ipak. Dakle, vidimo da je ovaj čovjek koji se zove Rajko  
12 Kostadinović, pritvoren 08.04.1992. je li točno?

13 O: Da.

14 P: Sljedeći pod brojem 78 pritvoren je 21. maja 1992, je li točno?

15 O: Da.

16 P: Prvo, recite molim Vas, tko unosi podatke u ovu matičnu knjigu?

17 O: Rukovodilac službe straže.

18 P: Kako ste i rekli, ovo je matična knjiga, samo trenutak, molim Vas,  
19 pritvorenih lica, je li tako?

20 O: Da.

21 P: Pogledajte molim Vas, onda sljedeću stranicu 18 i dok budete listali

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 ove stranice, recite molim Vas, prepoznajete li rukopis ljudi koji su to pisali?

2 Ovo se sada odnosi na 5. mjesec 1992.

3 O: Od broja 87 je moj rukopis.

4 P: Kad malo još prolistate stranice dalje, možete li nam kazati do kud  
5 je Vaš rukopis, gdje se završava?

6 O: Završava sa brojem 122.

7 P: Ovo nije bio dio Vaših uobičajenih poslova, je li tako?

8 O: Ne.

9 P: Da li biste mogli objasniti sucima kako je došlo do toga da Vi  
10 upisujete ova imena u matičnu knjigu?

11 O: Slavuljica napustio, kolega koji je trebao da ga zamjeni na  
12 /nerazumljivo/ straže, napustio je i on i bio je odsutan negdje do 8. mjeseca,  
13 ja mislim da se vratio i kad se vratio kolega onda je on nastavio pisati. A kod  
14 nas u zatvoru su radili sve profesionalci. Nas je bio minimalan broj i zbog toga  
15 se desilo da sam ja popunjavao i ovu knjigu.

16 P: Uredu. Pogledajte sada molim Vas, 20. stranicu i pogledajte  
17 pritvorene osobe od broja 96.

18 O: Da.

19 P: Vidite li ime gospodina Senada Mešića?

20 O: Da.

21 P: Popis se nastavlja na 21. stranici odnosno, podaci, redak za ovog  
22 čovjeka. Da li se tu navodi koji je organ izdao nalog za pritvaranje?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Piše: "Osnovni sud."  
2 P: U Doboju?  
3 O: Da.  
4 P: To je jedna od onih situacija kada ćemo se mijenjati između ekrana i  
5 knjige.  
6 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, ako pogledate na 20. i 21.  
7 stranici, ja ću zamoliti da se učita na ekran dokazni predmet 65 ter 3524.  
8 P: Ovo je gospodine, izvještaj ili prijava, kako ćemo vidjeti kasnije,  
9 piše da je to predmet protiv Senada Mešića, Esada Hidića i drugih.  
10 Pogledajmo, molim Vas, drugu stranicu. Vidimo da je to dokument Stanice  
11 javne bezbjednosti iz Doboja od 18.05. Dokument je krivična prijava i prva osoba  
12 koja se tu navodi je Senad Mešić. Da li podaci iz ove prijave, njegov datum  
13 rođenja i mjesto rođenja imaju veze s onim što piše u matičnoj knjizi  
14 pritvorenika pod broje 96, dakle da li je to jedna te ista osoba?  
15 O: Da.  
16 P: U matičnoj knjizi pritvora, vidimo da je datum pritvaranja u  
17 zagradama i glasi 17.05.1992. Na 21. stranici matične knjige pritvora, vidite li  
18 taj datum u zagradama? Iznad toga vidimo nešto što je napisano, imamo datum a  
19 ispod toga datuma imamo još jedan datum u zagradama. Da li biste mogli objasniti  
20 sucima zašto su ta dva datuma ponekad tako napisana i zašto je... odnosno što  
21 znače te zagrade?  
22 O: Ove zagrade su iz razloga što smo mi u onoj našoj priručnoj  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 evidenciji koju smo imali, kad je lice prvi put dovedeno, pa smo tad ovde, mada  
2 u dokumentima Tužilaštva i suda, ovaj datum koji je u zagradi, njega, njega nema  
3 ali mi smo to radi naših da bi mogli u slučaju nečega, da bi mogli se ravnati i  
4 doći do pravog podatka, jer očigledno je da sud ne pokriva vrijeme ovo za koje  
5 smo mi imali evidenciju da je čovjek bio zatvoren.

6 P: Dokument Stanice javne sigurnosti Doboja od 18. 05., a pritvor  
7 počinje 17-og. Možete li objasniti sucima kako to da je izgleda čovjek najprije  
8 pritvoren, a onda se pojavljuje ova prijava dan poslije?

9 O: A, ne bih mogao ja to objasniti.

10 P: Uredu, mi ćemo dovesti drugoga svjedoka koji će nam o tome govoriti.  
11 Sada ću proći kroz sva imena iz ove krivične prijave. Ako pogledate pod brojem 3  
12 nalazi se ime Murata Husakovića. Vidite li da je i on u knjizi pritvora pod  
13 brojem 97?

14 O: Da.

15 P: Časni Sude, mi ćemo dovesti drugoga svjedoka koji će potvrditi  
16 autentičnost ovoga dokumenta, sada samo molim Vas za identifikaciju.

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ali koja je svrha ako smijem pitati?  
18 Što Vi želite ovom evidencijom pokazati?

19 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Pa za sada možda bi bilo... ne, ne...

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ne matična knjiga.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] ...nego krivična prijava, da.  
2 PREVODILAC: Sudac Delvoie nema uključen mikrofon.  
3 SUDIJA DELVOIE: /prevod engleskog transkripta: "65 ter 3524?"/  
4 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da, to je MFI dokument.  
5 PREVODILAC: Sudac Delvoie nema uključen mikrofon.  
6 SUDIJA DELVOIE: /prevod engleskog transkripta: "Koji, ako se ne varam,  
7 nije na Vašoj listi?"/  
8 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da.  
9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mogu li ja nešto reći na ovu  
10 temu? Odbrana nema prigovora ako kolega hoće uvesti ovaj dokument u spis putem  
11 iskaza ovoga svjedoka, prema tome, ne mora ga se obilježavati za identifikaciju.  
12 To je kaznena prijava i mi nemamo nikakvih problema s time da se ona usvoji u  
13 spis.  
14 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ja bih odgovorio na pitanje suca  
15 Delvoie. Da, u pravu ste. To je dokument iz kompleta za Doboju koji je trebao  
16 biti predložen putem sljedećeg svjedoka, dakle, ne bih htio to učiniti sada.  
17 Ispričavam se, samo sam ga htio pokazati svjedoku, ali on je među dokumentima  
18 koje treba pokazati jednome svjedoku.  
19 Međutim, mi imamo čovjeka koji je pisao ovu kaznenu prijavu i koji će  
20 biti u stanju... dakle radilo se samo o referencama. Bilo bi dobro da se, da  
21 broj se dâ za identifikaciju sada.  
22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uredu.  
23 GĐA SEKRETAR: Dokazni predmet P1311, za identifikaciju, časni Sude.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] A sada bih odgovorio na pitanje suca  
2 Harhoffa u vezi sa svrhom ove kaznene prijave. Ja bih htio da svjedok skine  
3 slušalice, zato sam zapravo tražio, radi se o tome da se pokaze nacionalna  
4 pripadnost ljudi protiv kojih su poduzimane mjere 1992. i koji su bili u  
5 pritvoru.

6 [Sudije većaju]

7 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Mogu li nastaviti?

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro, nastavite.

9 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod]

10 P: Gospodine Vidiću, vratimo se na ovu matičnu knjigu, pogledajmo osobu  
11 koja je pritvorena pod brojem 96. Da li tu piše da je ta osoba puštena na  
12 slobodu 09.03.1993.?

13 O: Da. Ovdje u knjizi piše da je on premješten u Vojno-istražni zatvor  
14 Banja Luka.

15 P: Uredu. Pogledajte sada molim Vas, 30. stranicu te knjige. Konkretno,  
16 osobu koja je navedena pod brojem, odnosno, osobe pod brojevima od 144 do 156.

17 Vidite li tu stranicu?

18 O: Da.

19 P: Molim Vas, pročitajte nam ime prve osobe koja je tu navedena u  
20 pritvoru.

21 O: Pijunović Miroslav.

22 P: Na sljedećoj stranici, 32., dakle samo okrenite jedan list, pod  
23 brojem 156, dakle skroz pri dnu. Dakle, vidite li Vi da je prvo ime na toj  
24 stranici Dario Slavuljica?

25 O: Da.

26 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Rekli su mi da dokument nije na  
27  
28  
29  
30

1 monitorima, bilo bi dobro da se vratimo na dokument sa spiska 65 ter 3079.

2 A gospodin Pantelić bi također trebao imati ovu knjigu.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, ali gospodin Pantelić je intervenirao  
4 u ime naših klijenata zato što oni nemaju.

5 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da.

6 Čekam da se dokument pojavi na ekranu.

7 P: Da. Dakle ime pod brojem 156 je Zoran Šljuka, je li tako?

8 O: Da.

9 P: Ova je grupa izgleda bila pritvorena 17. jula 1992. Zna li Vi u  
10 kakvim okolnostima je došlo do pritvaranja te grupe ljudi?

11 O: Nešto, tako da bi to bilo više nagađanje čega se ja sjećam, okolnosti  
12 i onoga, obzirom da je o ovoj grupi pisala i štampa poslije, tako da, ne bi se  
13 ja sad usudio, toga što bi ja Vama rekao, šta je iz kog vremena.

14 P: Kažete da je o tome bilo izvještavano u medijima, je li ta grupa bila  
15 poznata pod nekim imenom?

16 O: Da.

17 P: Možete li nam kazati pod kojim?

18 O: Miće.

19 P: Dok je otvorena ova stranica ja bih zamolio da se pokaže sada dokazni  
20 predmet sa spiska 65 ter broj 859.

21 Vidite li dokument na ekranu, gospodine?

22 O: Da.

23 P: To je dokument Osnovnoga suda u Tesliću. Vidite li broj predmeta i  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

- 1 ako da, recite nam koji je.
- 2 O: KI 33/92.
- 3 P: U zapisniku piše 33, jeste li tako rekli?
- 4 O: 33, 35, malo je zamrljano pa nije jasno.
- 5 P: Dobro. Ako pogledate ponovno matičnu knjigu pod brojem 144, Miroslav  
6 Pijunović, vidite li taj broj da se pojavljuje i u matičnoj knjizi?
- 7 O: Da. Tri... 35.
- 8 P: Da biste pritvorili te ljude, da biste ih smjestili u zatvor, jeste  
9 li morali dobiti rješenje ovoga, suda osnovnoga u Tesliću?
- 10 O: Da.
- 11 P: Sjećate li se da ste Vi u tom vrijeme i dobili taj dokument?
- 12 O: Da.
- 13 P: U pogledu osobe pod brojem 151, Dario Slavuljica, sjećate li se da  
14 ste Vi njega vidali kasnije još te godine?
- 15 O: On je poslije radio kod nas kao medicinski tehničar, tačno od kad, ja  
16 ne bih mogao reći.
- 17 P: Uredu.
- 18 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ja bih zatražio da se rješenje  
19 osnovnog suda u Tesliću usvoji u spis.
- 20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Opet se radi o dokumentu koji je na  
21 drugome popisu gospodine Demirdjian.
- 22 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Imam ga ja i na ovome popisu pod  
23 brojem 859, to je jedan od zadnjih dokumenata. Vidite da je pod razdjelnikom  
24 broj 62, 65 ter 859.
- 25 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Razdjelnik 62.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da.

2 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da, u pravu ste. Moja greška.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Oprostite, molim Vas. Molim Vas možete  
4 li mi pomoći, kažite nam kamo se zapravo Vi... kamo smjerate sa svim ovim?  
5 Pogotovo kada pogledamo zadnji dokument, nalog odnosno, rješenje suda temeljem  
6 kojega se određenu osobu odvodi u zatvor. Mi smo naime čuli iskaz o postupku  
7 ovog svjedoka koji je bio tu...

8 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] ... i rečeno je da bi osoba bila  
10 zaprimljena u zatvor samo na osnovi naloga suda. Ja nisam sasvim siguran koliko  
11 je korisno pokazivati i uvoditi u spis konkretno sudsko rješenje u vezi sa  
12 konkretnim svjedokom ovdje. Postoji li razlog za to?

13 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da, časni Sude. Ovaj će se dokument  
14 koristiti s kasnijim svjedocima koji će govoriti o proceduri kakva je bila u  
15 vezi s dokumentima koji su pisani, kako su pisani, razgovori sa pritvorenim  
16 osobama i njihovom naknadnom puštanju na slobodu. Dakle, ovdje sada imamo samo  
17 iskaz kojega nam svjedok može dati u smislu toga da je dobio samo sudski nalog  
18 da bi se nekoga pritvorilo. I koliko se, to je ono što se može napraviti s ovim  
19 svjedokom.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Ako to prihvatimo, s kojom svrhom?

21 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da, u ovom slučaju kada se radi o ovoj  
22 grupi, radi se o njihovim aktivnostima u općini Teslić, njihovo hapšenje,  
23 pritvoreništvo i puštanje na slobodu i na kraju nedostatak, odnosno, ne  
24 postojanje mjere koje su eventualno kod njih bile, protiv njih bile poduzete.

25

26

27

28

29

30



1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] I Vi se... Vi tražite dakle,  
2 dokumentarnu potporu za iskaz kojega dobivate usmeno od svjedoka?

3 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da, časni Sude, da bi se potkrijepilo  
4 ono što on govori.

5 [Sudije većaju]

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mi nemamo prigovora da se  
7 ovaj dokument usvoji u spis.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ali osim toga, ono što mi nastojimo  
9 shvatiti je - je li procedura sporna?

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Što se nas tiče, nije. Jedino, ako ja  
11 mogu biti od koristi časni Sude, od pomoći, ova odluka, odnosno, ovo rješenje  
12 nije o pritvoru. Ovo je rješenje zapravo pokretanje istrage protiv ove grupe.  
13 Prema tome, ti su ljudi već bili u pritvoru i ovim rješenjem sud pokreće  
14 istražni postupak da bi se ustanovilo postoji li osnova za pokretanje kaznenog  
15 postupka protiv tih ljudi.

16 Prema tome, mi to ne osporavamo. Radi se o sasvim drukčijem aspektu koji  
17 on pokazuje ali ne ono što kolega kaže. Hvala.

18 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je svakako stvar koja  
19 je sporna među stranama u postupku. Ova grupa je počinila zločine i oni... i to  
20 se nalazi čak i u našoj optužnici. Ovdje se govori o proceduri kakva je bila  
21 kada su članovi te grupe pohapšeni i u optužnici se tvrdi da nisu poduzete

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 mjere protiv tih ljudi.

2 I ovime mi nastojimo pokazati da zapravo se nije postupilo prema  
3 proceduri i smatramo da nisu učinjene adekvatne mjere.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća.

5 GĐA SEKRETAR: Časni Sude, dokazni predmet P1312.

6 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ja sam završio s ovom matičnom knjigom  
7 koja je bila pred nama, dakle, 65 ter, 3079.

8 P: No, imam još jedno pitanje gospodine Vidiću. Osim ove grupe, Miće, za  
9 koju smo vidjeli, može li se reći da je osim njih od mjeseca maja 1992. većina  
10 pritvorenih osoba bila nesrpske nacionalnosti?

11 O: Da.

12 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, budući da svjedok  
13 prepoznaje ovu matičnu knjigu kao dokument zatvora u Doboju ja bih zatražio da  
14 se uvede u spis, matična knjiga.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da dokument se prihvaća.

16 GĐA SEKRETAR: Časni Sude, dokazni predmet P1313.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mi nemamo prigovora.

18 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ja bih sad zamolio da se pokaže  
19 dokument 65 ter 3570.

20 P: Gospodine Vidiću, prepoznajete li ovaj dokument?

21 [Pretrեսno veće i sekretar se savetuju]

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, vidio sam ga kod istražitelja. Sjećam se od tog vremena.

2 P: Dokument je od 17.07., napisao ga je odnosno, izdao ga je Viši sud u  
3 Doboju, radi se opet o grupi Mića o kojoj smo razgovarali ranije.

4 Međutim, ja bih htio da se pokaže druga stranica na engleskom jeziku. Na  
5 Vašem jeziku gospodine, ako pogledate 4. pasus koji počinje riječima: "Pošto  
6 Viši sud u Doboju pokriva i područje srpske općine Teslić..."

7 Recite, možete li nam dati kakve komentare s tim u vezi, u vezi s  
8 nadležnošću nad Teslićem?

9 O: Okružni sud je nadležan nad osnovnim sudom u Tesliću.

10 P: U ovom dopisu Viši sud predlaže prebacivanje pritvorenih u zatvor u  
11 Doboju. U sljedećem odlomku piše: "Prijevoz pritvorenih lica izvršit ćemo našim  
12 zatvorskim autobusom, dana 18.07.1992. u 12 sati."

13 Možete li sucima kazati, kakvo je Vaše gledište o tome, što se dogodilo?

14 O: Ja se ne mogu sjetiti ko je meni rekao i ko je tražio da damo naš  
15 autobus, ali znam zasigurno da je autobus otišao za Banja Luku, a da su ovi  
16 pritvorenici prije došli u Doboju, a autobus se vratio sam, prazan.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Zaista se izvinjavam što prekidam, ali  
18 možda dođe do problema, možda sam ja nešto propustio, ali mislim da onaj  
19 prethodni dokument, matična knjiga je uvedena i obilježena kao P1314, a trebalo

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bi da bude P1313, jer je dokument prije toga bio P1312.

2 GĐA SEKRETAR: Hvala. Dokument je zaista P1313. Ja sam htjela da ispravim  
3 transkript kasnije.

4 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Hvala, gospodine Zečević.

5 P: Gospodine Vidić, da li vidite na dnu ovog dokumenta mjesto gdje je  
6 potpis?

7 O: Da.

8 P: Ne vidi se baš dobro prezime, ali koju titulu ima osoba koja je  
9 potpisala ovaj dokument?

10 O: Ovdje stoji da je predsjednik Višeg suda.

11 P: Vidimo ime, možete li nam reći ko je bio predsjednik Višeg suda u to  
12 vrijeme?

13 O: Predsjednici... u prvo vrijeme bio je povjerenik, pa je bio Miroslav  
14 Lazarević. Poslje toga predsjednici su bili... jedno vrijeme je bio Goran  
15 Nešković, pa je onda bio Sava Leković, pa bio je... tako da... ko je u koje  
16 vrijeme, ja ne bih tačno mogao reći.

17 P: Hvala. Nemam više pitanja o ovom dokumentu. Molim da se uvede u spis.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se i bit će obilježen.

19 GĐA SEKRETAR: To će biti P1314, časni Sude.

20 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da sada pogledate tabulator 6 u  
21 vašim registratorima, a to je dokument koji po spisku 65 ter nosi broj 3076.

22 Dakle, molim Vas pogledajte tabulator 6 u Vašem registratoru, gospodine  
23 svjedoče.

24 O: Koji broj?

25

26

27

28

29

30

- 1 P: 6. Da li prepoznajete ovu evidenciju?
- 2 O: Ovo je evidencija koja treba bit u ovoj knjizi.
- 3 Da. Samo sam Vas pitao da li prepoznajete ovu evidenciju izvođenja?
- 4 O: Da, da, da.
- 5 P: Šta je bila svrha vođenja evidencije sa imenima u ovoj knjizi?
- 6 O: Svrha je bila da znamo ko nam je izašao vani i da taj treba i da se
- 7 vrati u zatvor.
- 8 P: Ovo je evidencija koja je držana u zatvoru, je li tako?
- 9 O: Da.
- 10 P: A ko je unosio podatke u ovu evidenciju?
- 11 O: Dežurni zatvora.
- 12 P: Ako pogledate prvu stranicu nakon što prevrnete naslovnu stranicu i
- 13 pogledate ime zatvorenika ili pritvorenika pod brojem 2, šta nam govori ova
- 14 evidencija okretanju tog pritvorenog lica?
- 15 O: Pa da je izvođen u MUP.
- 16 P: Ko bi odveo pritvorenika u MUP?
- 17 O: Radnik MUP-a je dolazio sa nalogom za izvođenje i na osnovu naloga je
- 18 izvođen.
- 19 P: Da li vidite da se njegovo ime ponavlja pod brojem 6?
- 20 O: Da.
- 21 P: Pod brojem 13?
- 22 O: Da.
- 23 P: Na sljedećoj stranici da li vidite da se ponavlja pod brojem 33 i 44?
- 24 O: Da.
- 25 P: A da li je tačno da je svaki put odvođen u MUP?
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Da.

2 P: Na stranici koja počinje sa pritvorenikom pod brojem 31, vidimo uz  
3 ime pritvorenika pod brojem 37 u posljednjem stupcu vidimo ime Lugonjić. Da li  
4 znate ko je Lugonjić?

5 O: Ne vidim Lugonjića. Al' inače ga ne znam.

6 P: Uredu. Zamolit ću Vas da pogledate pod brojem 37, imate pritvorenika  
7 Hasan Omerašević i ako slijedite tu liniju vidite u stupcu pod komentarima:  
8 "Odveo Lugonjić." Da li vidite to?

9 O: Da, da.

10 P: Ali Vi nam kažete da ne znate tu osobu?

11 O: Ne.

12 [Pretrsko veće i sekretar se savetuju]

13 P: Molim Vas da sada pogledate stranicu 5 koja počinje sa pritvorenikom  
14 broj 118. Ne, izvinjavam se, stranica 3 koja počinje sa pritvorenikom pod brojem  
15 60 i spustite se niz tu stranicu do pritvorenika broj 82.

16 Da li vidite ime pod brojem 82?

17 O: Da.

18 P: Ko je bila ta osoba po imenu Karlo Grgić?

19 O: Bio zamjenik komandira stanice milicije.

20 P: To je bilo prije rata?

21 O: Da.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ova evidencija pokazuje da je odveden 12. maja, a vraćen 15.  
2 maja?

3 O: Da.

4 P: A da li se kaže da je odveden u MUP na saslušanje?

5 O: Da.

6 P: Sada ću Vas zamoliti da pogledate stranicu 6 i upis pod brojem 117.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, gospodine Demirdjian.

8 Mislim da niste u pravu. Mislim da pod brojem 81 piše u 9.15, a onda je to  
9 kopirano ispod.

10 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Kopirano je za datum.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne, mislim da je riječ o 12. maju u 9.15,  
12 a da nema datuma.

13 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Prvo, ja sam govorio o broju 82.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ali ako ovaj znak u 82 kopira prethodni  
15 unos, a ja taj prethodni unos čitam "u 9.15" moguće da je bio 12. maj, da je 81  
16 odveden u 9 sati a vraćen u 9.15.

17 To sam, to sam primijetio.

18 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da pojasnimo to sa svjedokom.

19 P: Gospodine Vidić, pritvorenik pod brojem 80, Nađa Šerić, kojeg datuma  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 je ta osoba vraćena u zatvor?

2 O: Stoji 15.05.

3 P: Pritvorenik pod brojem 81, Fadil Ahmić, kog datuma je vraćen u  
4 zatvor?

5 O: Očigledno da je... precizno iz ovoga ne... ne bi se moglo reći. Jasno  
6 je da je došao u 9.15.

7 P: A šta znači ovaj mali znak za datum, ove crtice?

8 O: Zato ja i kažem da je... da se precizno ne bi moglo reći. A ovaj znak  
9 dole ispod znači da je identično ovom prethodnom. Mislim da je ovaj Ahić Fadil,  
10 da je izveden 15 samo što nije upisan ovde datum.

11 P: A "isto to", znak koji znači - "isto to", da li se odnosio na datum  
12 koji je iznad? Zašto se koristio taj znak?

13 O: Rukopis je jednog čovjeka koji je pisao. Ja mogu sad pretpostaviti da  
14 je Ahić Fadil izveden 12.05. u 9 sati i da je vraćen isti dan u 9.15.

15 P: Kad je izveden 12. maja?

16 O: U 9 sati.

17 P: A ako pogledate Karla Grgića, ispod, kojeg datuma je izveden?

18 O: 12.05.

19 P: Zar tu nije znak "isto"?

20 O: Jeste.

21 P: A zar se taj znak ne odnosi na datum iznad?

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Zar se ne bi isto ponovilo...

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ali to je samo tumačenje, jer ako  
3 pogledate sljedeću stranicu datumi koji se odnose, odnosno, ako pogledate duž te  
4 stranice, datumi koji se odnose na povratak ima ih i prije 15.

5 Tako da ne mora značiti da taj znak "isto" se odnosi na isti taj datum  
6 koji je gore jer datum 15.05. se čini da je malo van redoslijeda datuma koji su  
7 niz tu stranicu.

8 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Uredu.

9 P: Gospodine Vidić, kako se taj znak "isto" po pravilu koristio? Na šta  
10 se to odnosilo?

11 O: Jedno... jednostavno nije bilo pravila i nije bila obaveza da se piše  
12 datum il' da se piše ovaj znak "isto". To je svako ko je vodio evidenciju on je  
13 po svom nahođenju pisao tako da ja vjerujem da ćete ovakvih slučajeva u ovom  
14 dokumentu i sličnim nač' kol'ko 'oćete.

15 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ja se zaista izvinjavam svom uvaženom  
16 kolegi, ali da bismo ovo pojasnili što je više moguće tokom glavnog ispitivanja,  
17 sugerišem da pogledamo druge unose koji su iznad. Tu postoji jedna šema, jedna  
18 logika, na primjer, kada je reč o istom danu i samo promjeni vremena možda je  
19 riječ o štamparskoj grešci, o *tipo*. Ne želim sada da nagađam, ali iznad imamo  
20 mnogo dosljedniju upotrebu ovog znaka "isto" kao gornjeg.

21 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da pojasnimo stvari, gospodine

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Vidić, čini se, ako slijedimo hronološki redoslijed, datumi su 10., 11. i onda  
2 se preskače na 15. Da li bi to bila greška?

3 O: Moguće.

4 G. DEMIRDJIAN: /Govornici se preklapaju/

5 SVEDOK: M... moguće da je greška.

6 [Odbrana se savetuje]

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Može da bude logike u tome, ako  
8 nekoga izvodite 12. u prvoj koloni i onda svi ti datumi u toj koloni su u  
9 redosljedu i ako je onda taj vraćen 15., ako ljudi su izvođeni 12. i 13. na  
10 narednoj stranici...

11 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da.

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] ...onda je sasvim normalno da se 15.  
13 pojavljuje prije unosa da je neko otišao 12. i vratio se 13.

14 Tako da pojava datuma 15. koja nije u hronološkom redoslijedu, ne znači  
15 da je riječ o grešci.

16 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da, časni Sude.

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Mislim da je sporno pitanje da li  
18 znak "isto" se odnosi na informaciju iznad ili se odnosi na informaciju u  
19 horizontalnom redu, na prethodnu kolonu.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da.  
2 [Pretnosno veće i sekretar se savetuju]  
3 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da.  
4 P: Gospodine Vidić, Vi želite nešto da kažete, izvolite.  
5 O: Mislim da je očigledno da se radi o grešci. Šerić Nađa izvedena 12.  
6 05. ovdi stoji da je 15.05.  
7 Ako se uzme gdje je izvođena, pa vidimo čitava kolona ispod njenog je  
8 sve isto, a izvođeni su ovde dole od broja 81 do 88. Svi su izvođeni 12.05 a  
9 ispada da su svi i vraćeni 12.05. A ova sljedeća rubrika - gdje su izvođeni - pa  
10 imamo: u MUP, razgovor, pa utovar robe, utovar robe, pa je dole nešto  
11 zamjenjeno... očigledno iz ovoga da je greška u datumu ovom 15., da se radi o  
12 12.  
13 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Uredu.  
14 P: Gospodine Vidić, molim Vas pogledajte stranicu 6 ove evidencije i  
15 upis pod brojem 147?  
16 O: Da.  
17 P: Da li vidite ime?  
18 O: Da.  
19 P: Da li je to isto ime, gospodin Karlo Grgić?  
20 O: Jeste.  
21 P: Gdje je ovaj put odveden?  
22 O: U bolnicu.  
23 P: Od kojeg do kojeg datuma?  
24 O: 16.05. do 19.05.  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Da li se sjećate tih događaja u to vrijeme 1992. kada je gospodin  
2 Grgić odveden u bolnicu?

3 O: Pa ja se sjećam tog vremena, al' ko bi se sjetio ovoliki broj ljudi,  
4 pa kad je gdje ko izvođen, ali sjećam se ovih događaja i sjećam se da je bilo  
5 vođenja u bolnicu.

6 P: Da li se sjećate zašto su oni odvođeni u bolnicu?

7 O: Vođeni su zbog povreda koje su imali.

8 P: Da li znate gdje su zadobili te povrede?

9 O: A, to ne bi mogao govorit', pa vjerovatno u zatvoru.

10 P: Posljednji unos o kojem želim da govorimo je na stranici 12, to je  
11 pritvorenik pod brojem 312. Ustvari od 312 do 321.

12 Da li vidite ime Bajro Huditi, pa sve do broja 321 Karlo Grgić. Šta je  
13 prvi komentar u prvoj toj koloni od 24. maja? Šta piše tu?

14 O: Odvedeni na rad.

15 P: A pored toga velikim slovima šta piše?

16 O: Pušteni.

17 P: Da li se sjećate pod kojim okolnostima su pušteni ti pritvorenici?

18 O: Ne.

19 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, imamo drugih unosa ali u  
20 ovom trenutku ja tražim uvođenje ovog dokumenta.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Obilježen.

22 GĐA SEKRETAR: Uvodi se i bit će obilježen kao P1315.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja bih želio da podsjetim zastupnika  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 da će 3 sata koja su odobrena za ovog svjedoka, isteći u 1.30 dakle za 13  
2 minuta.

3 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ja planiram da završim do tada, časni  
4 Sude.

5 P: Gospodine, možemo li sada pogledati...

6 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Ustvari, časni Sude, prije nego što  
7 nastavim, ovo je dokument koji smo jučer pokazivali svjedoku i ako se sjećate,  
8 jučerašnjem svjedoku, i obilježili smo ga u svrhu identifikacije i svjedok je  
9 obilježio imena crvenim krstićem. To je taj isti dokument i sad tražim da se  
10 uvedu obe verzije ovog dokumenta. Onaj kod kojeg je potvrđena autentičnost i  
11 onaj koji je prethodni svjedok obilježio, a dokument je tada bio obilježen u  
12 svrhu identifikacije kao P1299.

13 [Sudije većaju]

14 [Pretnesno veće i sekretar se savetuju]

15 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Izvinjavam se, povlačim sve što sam  
16 rekao jer je riječ o jednoj drugoj evidenciji. Doći ću do toga.

17 To je tabulator 5, a dokument koji po spisku 65 ter nosi broj 3075, to  
18 je dokument koji je pokazan jučerašnjem svjedoku, a ovom ću sada pokazati  
19 neobilježenu verziju.

20 P: Gospodine, ovdje je riječ o jednoj drugoj evidenciji. Da li  
21 prepoznajete ovu evidenciju?

22 O: Da.

23 P: Da li je ova evidencija održavana u zatvoru, vođena u zatvoru?

24 O: Da.

25 P: Ko je bio zadužen za uvođenje imena u ovu evidenciju?

26 O: Ako je knjiga, onda je načelnik službe straže.

27

28

29

30

1 P: Ako pogledate stranice ove knjige, recite nam koja je bila svrha  
2 vođenja ove evidencije u poređenju sa drugim evidencijama?

3 O: Ovo je evidencija koju smo mi samoinicijativno formirali, koja inače  
4 nije propisana i ovu je evidenciju, ja sam rekao maloprije, ako je knjiga,  
5 rukovodilac službe straže. Al' ovo ovdje, ovo je vodio, ovu evidenciju priručnu,  
6 ovo je vodio dežurni zatvora.

7 P: A da li ova evidencija pokazuje datum kada je pritvoreno lice  
8 zatvoreno i kada je pušteno na slobodu?

9 O: Da.

10 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Nemam više pitanja za ovaj dokument.  
11 Molim da se uvede u spis.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se i bit će obilježen.

13 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Gospodine, možemo li sad pogledat  
14 tabulator 4?

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Možemo li prvo dobiti broj dokaza?

16 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Da.

17 GĐA SEKRETAR: Izvinjavam se, to je P1316.

18 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] A sada me gospodin Smith podsjeća da  
19 je ovo trenutak da se uvede i dokument koji je bio obilježen u svrhu  
20 identifikacije jučer, pod brojem 1299.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Taj dokument prestaje da bude obilježen  
22 samo u svrhu identifikacije i postaje stalni dokaz..

23 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim dokument 2798 po spisku 65 ter,  
24 to je tabulator 4.

25 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Zbog pojašnjenja u zapisniku, mislim da  
26 će to svima pomoći, mislim da bi bilo dobro kad bi moj uvaženi kolega pročitao  
27 broj koji dokument 1299 obilježen u svrhu identifikacije nosi po spisku 65 ter,  
28 a taj dokument je sada uveden kao P1316, tako da bismo pravili jasnu

29

30

1 razliku između dva dokumenta, označene i neoznačene verzije.

2 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Jučerašnji dokument koji je obilježen  
3 u svrhu identifikacije kao P1299, nosi broj 10345 po spisku 65 ter, a današnji  
4 broj 3075 po spisku 65 ter. Današnji dokument je uveden kao P1316.

5 P: Gospodine Vidić, da li prepoznajete ovu knjigu, ovu evidenciju?

6 O: Da.

7 P: Možete li nam reći šta je to?

8 O: Ovo je isto knjiga naša, koju smo mi formirali, nije propisana  
9 knjiga. Ja bi je krstio kao nekakvu indeks knjigu jer je pokušano da po azbuci i  
10 abecedi budu složena imena.

11 I ne mogu se ja sjetiti ovako, al' pretpostavljam da ova knjiga nije do  
12 kraja vođena. Očigledno je o čemu se radi al'...

13 P: Samo da bismo pojasnili jedno pitanje koje je pokrenuto juče.  
14 Gospodine Vidić, molim Vas pogledajte stranicu 25 u verziji na B/H/S-u, odnosno,  
15 stranicu 20 u verziji na engleskom.

16 Pritvorenik pod brojem 12, da li vidite njegovo ime?

17 O: Da.

18 P: Koje je to ime?

19 O: Tipura Ilija.

20 P: Da li piše da je bio pritvoren od 4. maja do 9. septembra 1992.?

21 O: Da.

22 P: Recite nam samo šta je bio po nacionalnosti gospodin Tipura?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Hrvat.

2 P: A šta je bio po nacionalnosti gospodin Grgić, nisam Vas to pitao.

3 O: Hrvat.

4 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Molim da se ovaj dokument uvede u  
5 spis, časni Sude.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i bit će obilježen.

7 GĐA SEKRETAR: To je P1317.

8 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Imam još dvije teme i onda ću  
9 završiti, časni Sude.

10 P: Gospodine Vidić, rekli ste nam da ste uspostavili izvjestan kontakt  
11 sa pripadnicima MUP-a u Doboju. Možete li nam reći ko su bili Vaši kontakti u to  
12 vrijeme?

13 O: Bio načelnik stanice policije Obren. Bio je rukovodilac krim službe,  
14 čini mi se da je bio u Krim službi, Mladen. U Državnoj bezbjednosti Živković  
15 Dušan, Duško. I Mihaljčić Marko.

16 P: Jeste li Vi bili u kontaktu s njima, jeste li komunicirali s njima u  
17 mjesecima maju i junu i julu 1992.?

18 O: Da. Ne često ali smo se viđali.

19 P: O čemu ste razgovarali? Ustvari, spomenuli ste bili Obrena no njegovo  
20 prezime nije zabilježeno. Hoćete li nam možda reći kako mu je bilo ime i  
21 prezime?

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 O: Petrović.

2 P: Dakle, o čemu ste otprilike razgovarali s gospodinom Petrovićem?

3 O: Sa svima, ne samo... ja, nije, nije bilo razlike u razgovoru. Mi smo  
4 razgovarali o tome da ovi nalazi za stavljanje lica u pritvor da se popunjavaju  
5 onako kako je to propisano jer nama se dešavalo da na nalogu piše samo ime i  
6 prezime i potpis i pečat. A masu slučajeva je bilo gdje piše uz ime i prezime i  
7 godina rođenja, a zapravo trebalo bi da bude i ime oca i godina, datum rođenja i  
8 mjesto rođenja i adresa boravka.

9 E, mi smo o tome razgovarali, a to sve se nije dešavalo.

10 P: Jeste li isti razgovor vodili sa gospodinom Živkovićem?

11 O: Rekao sam, sa svima isti.

12 P: Jeste li razgovarali o uvjetima u zatvoru?

13 O: Pa sigurno da sam ja razgovarao usput, ali oni nisu bili u situaciji  
14 da izađu u susret i da nešto pomognu.

15 P: Kad kažem, uvjeti u zatvoru, mislim na ono što ste govorili ranije u  
16 vezi s ljudima, da su dolazili noću i da su tukli zatvornike?

17 O: Pa da, pa... to se znalo.

18 P: Moje zadnje pitanje gospodine Vidiću glasi ovako, mi smo vidjeli sve  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ove knjige, vidjeli smo da su ljudi vođeni u bolnicu, Vi ste nam objasnili što  
2 je to sve bilo i tko su ti ljudi bili. Da li je po Vašem znanju ikada itko  
3 procesuiran? Da li je itko kazneno gonjen, da li je ikome suđeno pred nekim  
4 sudom osim onoga slučaja o kojem ste govorili kada se radilo o jednome stražaru  
5 u zatvoru?

6 O: Nije mi poznato.

7 P: Hvala Vam.

8 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Časni Sude, ja nemam više pitanja.

9 P: Hvala Vama gospodine Vidiću.

10 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U vezi s brojevima dokaznih predmeta,  
11 gospođo tajnice, je li moguće da smo dali dva različita broja za isti dokument,  
12 1316 i 1317 za 65 ter 3075?

13 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

14 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Uredu, hvala.

15 G. DEMIRDJIAN: [simultani prevod] Hvala.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Imamo još 15 minuta do uobičajenoga  
17 završetka radnog dana, no pitam se, da li odvjetnici možda misle da bi se  
18 praktično moglo iskoristiti to vrijeme, tako da ne moramo možda i dalje izlagati  
19 svjedoka tako da ostane još 15 minuta, pa bi možda mogli prekinuti sada i  
20 nastaviti sutra.

21 [Sudije većaju]

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Naravno, ako sutra možemo i završiti.

23 PREVODILAC: Sudac Harhoff nema uključen mikrofona.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Vidim da je Odbrana tražila 5 sati. Da li još  
25 uvijek očekujete da će to biti toliko?

26

27

28

29

30

1 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, jedno je sigurno. Sutra ćemo sigurno završiti s  
2 ovim svjedokom i bit će, ispitivanje će biti znatno kraće nego što smo najavili  
3 jer mi najavljujemo vrijeme opreza radi, s obzirom da je svjedok ovaj, *viva voce*  
4 dosta toga je već rekao, dosta toga je tužilac već ispitaio, dosta dokumenata je  
5 tužilac uveo koje smo mi mislili uvesti tako da u svakom slučaju, sigurno ćemo  
6 sutra završiti.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Vidiću, mi ćemo sada završiti  
8 današnji radni dan. Budući da ste Vi položili zakletvu kao svjedok to znači da  
9 ne možete imati kontakata u međuvremenu sa zastupnicima sa bilo koje strane, a  
10 ako s nekim razgovarate izvan sudnice ne smijete govoriti o svome svjedočenju.  
11 Jeste li me razumjeli?

12 Mislim da sutra zasjedamo u sudnici broj 3, sutra ujutro. Dakle,  
13 prekinut ćemo sada, nastavit ćemo sutra u 9 sati.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

15 [Svedok se povlači]

16 ... Sednica završena u 13.32h.

17 Nastavak zakazan za sredu,

18 28.04.2010. u 09.00h.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30